

Закон об обеспечении безопасности и улучшении качества кормов

Закон № 35 от 11 апреля 1953 года

Поправки

<1> Закон № 84 от 26 апреля 1956 года (первая редакция)

<2> Закон № 161, от 15 сентября 1962 года (внесение изменений в соответствии со статьей 127, Законом об исполнении и т. д. соответствующих законов в связи с осуществлением Закона об административных апелляциях)

<3> Закон № 68 от 25 июля 1975 года (второй пересмотр)

<4> Закон № 87 от 5 июля 1978 года.

(Поправка в соответствии с дополнительным положением статьи 17 Закона о частичном пересмотре Закона о создании Министерства сельского и лесного хозяйства)

<5> Закон № 57 от 25 мая 1983 г.

(Поправка в соответствии со статьей 11 Закона о частичном пересмотре соответствующих законов для получения одобрения и т. д. иностранными работодателями)

<6> Закон № 89, изданный 12 ноября 1993 года (поправка в соответствии со статьей 174 Закона об обеспечении соблюдения соответствующих правил в связи с осуществлением Закона об административных процедурах)

<7> Закон № 87 от 16 июля 1999 г. (Поправка в соответствии со статьей 270, Законом об обеспечении соблюдения и т. д. соответствующих законов о содействии децентрализации)

<8> Закон № 160 от 22 декабря 1999 года (поправка в соответствии со статьей 813 Закона о реорганизации правительственных министерств и ведомств)

<9> Закон № 186, изданный 22 декабря 1999 г. (Поправка в соответствии со статьей 11, дополнительное положение, Закон независимого административного агентства, Станция контроля удобрений и кормов)

<10> Закон № 70 от 14 июня 2002 г. (Поправка в соответствии со статьей 2, дополнительное положение, Закон о специальных мерах против губчатой энцефалопатии крупного рогатого скота)

<11> Закон № 74, изданный 11 июня 2003 г. (Поправка в соответствии со статьей 1 Закона о частичном пересмотре и т. д. Закона об обеспечении безопасности и повышении качества кормов)

Глава 1: Общие положения

Название главы: добавлено (3)

Статья 1 (Цель)

1. Целью этого закона является содействие общественной безопасности и стабильному производству продуктов животноводства

посредством регулирования производства кормов и кормовых добавок, установления официальных спецификаций для кормов, проведения испытаний кормов в соответствии с официальными спецификациями, чтобы обеспечить безопасность кормов и улучшить их качество.

Эта статья, всего ревизий (3)

Статья 2 (Определение)

1. Домашние животные и т. д. в настоящем законе - это домашние животные, птица и другие животные, которые обозначены распоряжением Кабинета министров.

2. Корма в этом законе - это корма, которые используются для снабжения домашних животных питательными веществами и т. д.

3. Кормовые добавки в этом Законе - это те кормовые добавки, которые используются в кормах посредством таких методов как добавление, смешивание и инфильтрация, для предотвращения ухудшения качества кормов и для других целей, указанных в Постановлении Министерства сельского хозяйства, лесных угодий и рыбного промысла (далее сокращенно - Постановление МСХЛУРП).), которое выпускается министром сельского хозяйства, лесных угодий и рыбного промысла после консультации с Советом по сельскохозяйственному сырью.

4. Производители в этом законе относятся к тем, кто производит корма или кормовые добавки (здесь и далее включая их смеси и модификации). Под импортерами понимаются те, кто импортирует корма или кормовые добавки, в то время как продавцы относятся к тем, кто продает корма или кормовые добавки и при этом не являются производителем или импортером.

Пункты 1 и 2 полностью пересмотрены; пункт 3 добавлен; пункт 3 в предыдущем издании этого закона частично пересмотрен и сведен к пункту 4 (3); пункт 3, частично пересмотрен (4)

Примечания: Распоряжение Кабинета министров в пункте 1 = статья 1 исполнительного постановления настоящего Закона Постановление МСХЛУРП в пункте 3 = статья 1 нормативных требований по исполнению настоящего Закона Назначение министра сельского, лесного и рыбного хозяйства = в отношении кормовых добавок в соответствии с положениями Закона по обеспечению безопасности и улучшению качества кормов (Уведомление № 750, выпущенное в июле 1976 года Министерством сельского, лесного и рыбного хозяйства)

Глава 2: Положение о производстве и др. кормов

Эта глава добавляет (3)

Статья 3 (Стандарты и спецификации)

1. Министр сельского, лесного и рыбного хозяйства может в соответствии с Постановлением МСХЛУРП установить стандарты на производство, использование и методы для хранения кормов или кормовых добавок и маркировку, а также спецификации для ингредиентов кормов и кормовых добавок, чтобы предотвратить возможное производство вредных продуктов животноводства (мясо домашних животных, молоко или другие съедобные продукты, которые могут повлиять на здоровье человека, то же самое применяется в дальнейшем) из-за использования кормов или кормов, содержащих кормовые добавки, а также в целях предотвращения производства

продуктов животноводства (здесь и далее означает мясо домашних животных) с вредом для домашних животных.

1. Министр сельского, лесного и рыбного хозяйства при пересмотре или отмене стандартов или спецификаций в соответствии с предыдущим пунктом должен консультироваться с Советом по сельскохозяйственному сырью.
2. Стандарты или спецификации, прописанные в статье 3-1, всегда должны подвергаться соответствующему научному суждению и пересмотру, когда это необходимо.

Настоящая статья, добавлено (3); пункты 1 и 2, частично пересмотрены (4); Статья 2-2 в предыдущей редакции этого закона исключена (11)

Примечание: Постановление МСХЛURП в пункте 1 = Постановление о спецификациях ингредиентов и пр. для кормов и кормовых добавок (Уведомление № 35, опубликованное в июле 1976 года Министерством сельского хозяйства, рыболовства и пищевой промышленности).

Статья 4 (Запрещение производства и т. д.)

1. Никто не должен совершать следующие действия, если стандарты или спецификации установлены в соответствии с положениями предыдущей статьи 3-1.

(1) Производство, хранение и использование кормов или кормовых добавок для продажи (здесь и далее включая передачу - помимо продажи - неопределенному или большому количеству лиц или передачу, указанную в Постановлении МСХЛURП в качестве аналогичного действия) в соответствии с методом, не отвечающим стандартам, о которых идет речь.

(2) Продавать или импортировать с целью продажи корма или кормовые добавки, изготовленные или хранящиеся с использованием методов, не отвечающих соответствующим стандартам,

(3) Продажа кормов или кормовых добавок без маркировки, отвечающей соответствующим стандартам,

(4) Продавать корма или кормовые добавки, не отвечающие соответствующим стандартам, или производить, импортировать и использовать их с намерением продать.

Настоящая статья, добавлено (3); частично пересмотрен (4); Статья 2-3 в предыдущей редакции этого закона исключена (11)

Примечание: Постановление МСХЛURП (Министерство сельского хозяйства, лесных угодий и рыбного промысла) в пункте 1 = статья 2 Нормативных требований по исполнению настоящего Закона

Статья 5: (Тестирование и маркировка)

1. Корма или кормовые добавки, как указано в положении статьи 3-1, или корма или кормовые добавки, указанные в распоряжении Кабинета министров как ведущие к производству вредных продуктов животноводства из-за использования кормов или кормов, содержащих кормовые добавки, либо препятствующие производству продукции животноводства ввиду вреда, наносимого домашним животным и пр. с очень высокой частотой (здесь и далее

именуемые «контролируемые корма» и т.д.), не должны продаваться, если контролируемые корма и т.д., о которых идет речь, не прошли испытаний методом, указанным Станцией контроля удобрений и кормов - независимым административным органом (здесь и далее именуемым «инспекционная станция») в соответствии с Постановлением МСХЛУРП, и на емкости или упаковки с ними не нанесена специальная маркировка, указывающая на то, что они прошли испытания. Однако статья 5 не должна применяться к конкретным кормам и т. д., как показано ниже.

(1) Контролируемые корма и т.д., производящиеся производителями контролируемых кормов и т.д., которые зарегистрированы на основании статьи 7-1 (лица, которые производят контролируемые корма и т.д., то же самое применяется в дальнейшем), а также контролируемые корма, маркированные согласно статье 16-1, либо

(2) Контролируемые корма и т.д., производящиеся зарубежными производителями контролируемых кормов и т.д., которые зарегистрированы на основании статьи 21-1 (лица, которые производят контролируемые корма и т.д. в другой стране для экспорта в Японию, то же самое применяется в дальнейшем), а также контролируемые корма, маркированные согласно статье 21-2.

2. Формат и метод маркировки должны быть определены Постановлением МСХЛУРП.

3. Положения статьи 3-2 применяются *mutatis mutandis* к разработке проекта установления, пересмотра или отмены распоряжения Кабинета министров, предусмотренного в статье 3-1.

Настоящая статья, добавлено (3); параграфы 1 и 2, частично пересмотрены (4), параграф 1, частично пересмотрены (9); параграфы 1-3 частично пересмотрены, настоящая статья, статья 2-4 в предыдущей редакции исключены (11)

Примечание: Распоряжение Кабинета министров в пункте 1 = статья 2 исполнительного постановления настоящего Закона Постановление МСХЛУРП в пунктах 1 и 2 = статьи с 3 по 9 Нормативных требований по исполнению настоящего Закона

Статья 6 (Маркировка для прохождения теста и т. д.)

1. Инспекционная станция должна тестировать контролируемые корма и т.д., как предусмотрено предыдущей статьей 5-1, и наносить маркировку, как описано в статье 5-1, на контролируемые корма и т.д., контейнеры или упаковку, если контролируемые корма и т.д. соответствуют спецификациям, как предусмотрено статьей 3-1.

2. Никакие лица не должны наносить маркировку, как указано в тексте предыдущей статьи 5-1, в статье 16-1 или в статье 21-2, или какую-либо вводящую в заблуждение маркировку на корма или кормовые добавки, контейнеры или упаковку, за исключением случаев, оговоренных в предыдущем пункте, статье 16-1 и статье 21-2.

3. Контейнеры или упаковочные материалы, на которые нанесена маркировка, как установлено в тексте предыдущей статьи 5-1, статьи 16-1 или статьи 21-2, не должны использоваться повторно как контейнеры или упаковочные материалы для кормов и кормовых добавок, если маркировка не удалена или не стерта.

Настоящая статья, добавлена (3); пункты 1 и 2, частично пересмотрены (4); заголовок и пункт 3, частично пересмотрены; пункт 1 удален, пункт 2 в предыдущей редакции, частично пересмотрен, а пункт 1, дополнен, пункт 2, дополнен, настоящая статья, статья 2-5 в предыдущей редакции исключена (11)

Статья 7 (Регистрация производителей контролируемых кормов и т.д.)

1. Производители контролируемых кормов и т.д. могут быть зарегистрированы в каждом месте ведения коммерческой деятельности Министром сельского, лесного и рыбного хозяйства в соответствии с типом контролируемых кормов и т.д., указанным в Постановлении МСХЛУРП.

2. Производители контролируемых кормов и т.д., которые намерены зарегистрироваться в соответствии с предыдущим пунктом, должны предоставить министру сельского, лесного и рыбного хозяйства заявление-анкету, охватывающую следующие данные, указанные в Постановлении МСХЛУРП.

(1) Название и адрес (название корпорации, имя представителя корпорации и местонахождение основного корпоративного офиса);

(2) Тип контролируемых кормов и т. д.

(3) Наименование и местонахождение предприятия, которое производит контролируемые корма и т. д., и

(4) Наименование, производительность и количество объектов для производства соответствующих контролируемых кормов и т.д., а также кормов, указанных в Постановлении МСХЛУРП (здесь и далее именуемые «производственные мощности для контролируемых кормов»);

(5) Наименование, производительность и количество оборудования для тестирования контролируемых кормов и т.д., а также кормов, указанных в Постановлении МСХЛУРП (здесь и далее именуемое «оборудование для тестирования контролируемых кормов и т.д.»), и

(6) Данные, касающиеся методов производственного контроля и контроля качества контролируемых кормов и т.д., о которых идет речь, а также тестирующих организаций и данных, указанных в Постановлении МСХЛУРП.

3. К заявке-анкете, описанной в предыдущем пункте, должны прилагаться правила, регулирующие метод испытаний контролируемых кормов и т.д., о которых идет речь (здесь и далее именуемые «правила для контролируемых кормов и т.д.»), чертежи места ведения коммерческой деятельности и иные документы, указанные в Постановлении МСХЛУРП.

4. Производители контролируемых кормов и т.д., которые подали заявку в соответствии со статьей 7-2, должны проверяться в отношении производственных мощностей для контролируемых кормов и т.д., оборудования для тестирования контролируемых кормов и т.д. в месте ведения коммерческой деятельности, методов контроля качества и тестирующих организаций и методов тестирования, как указано в статье 9-5 министром сельского, лесного и рыбного хозяйства; однако это не относится к случаю, когда к заявлению-анкете в статье 7-2 прилагаются документы, указанные в статье 10-2.

Настоящая статья, добавлена (3)

Примечание: Постановления МСХЛУРП в параграфах с 1 по 3 = Статей с 12 по 16 Нормативных требований по исполнению настоящего Закона

Статья 8 (Дисквалификация)

1. Лицо, которое подпадает под любой из следующих пунктов, не должно быть зарегистрировано в соответствии с предыдущей статьей 7-1.

(1) Лицо, нарушившее какое-либо положение настоящего Закона или любое постановление, основанное на этом Законе, и которое было подвергнуто штрафу или более серьезному наказанию, если не прошло два (2) года с дня окончания исполнения наказания или с дня, когда такое наказание больше не используется,

(2) Лицо, чья регистрация была отменена в соответствии с положением статьи 18 или статьи 22-1, и не прошло еще двух (2) лет со дня такой отмены, и

(3) Для корпорации - любой совет директоров, отвечающий за соответствующие обязанности, подпадает под действие любого из двух предыдущих пунктов.

Настоящая статья, добавлена (11)

Статья 9 (Стандарты для регистрации)

1. Когда заявка на регистрацию согласно статье 7-1 отвечает всем ниже приведенным требованиям, министр сельского, лесного и рыбного хозяйства должен принять регистрацию.

(1) Когда производственные мощности контролируемых кормов и т. д. соответствуют техническим стандартам, указанным в Постановлении МСХЛУРП,

(2) Когда оборудование для тестирования контролируемых кормов и т. д. соответствует техническим стандартам, указанным в Постановлении МСХЛУРП,

(3) Когда методы контроля производства и контроля качества, а также тестирующая организация соответствуют стандартам, указанным в Постановлении МСХЛУРП,

(4) Когда лица, обладающие такими знаниями и опытом, которые соответствуют стандартам, указанным в

Постановлении МСХЛURП, то проводят тестирование контролируемых кормов и т. д., если количество людей превышает число, указанное в Постановлении МСХЛURП, и

(5) Когда метод для контролируемых кормов и т.д., предусмотренный правилами тестирования для контролируемых кормов и т.д., соответствует требованиям, указанным в Постановлении МСХЛURП, приведенным в статье 5-1.

Настоящая статья, добавлена (11)

Примечание: Постановления МСХЛURП по вышеуказанным пунктам с (1) по (4) = Статьи с 14 по 17 Нормативных требований по исполнению настоящего Закона

Статья 10 (Проверка инспекционной станцией).

1. Производители контролируемых кормов и т.д. могут проверяться инспекционной станцией в отношении производственных мощностей контролируемых кормов и т.д., оборудования для тестирования контролируемых кормов и т.д., метода для производственного контроля и контроля качества, а также тестирующей организации в месте ведения коммерческой деятельности, связанной с обращением об одобрении на основании статьи 7-1, а также метода испытаний, указанного в предыдущей статье 9-1-(5).

2. Когда делается вывод о том, что производственное оборудование для производства контролируемых кормов и т.д., оборудование для тестирования контролируемых кормов и т.д., метод производственного контроля и контроля качества, а также тестирующая организация в месте ведения коммерческой деятельности, проверяемом в соответствии с предыдущим пунктом, а также метод тестирования, предусмотренный предыдущей статьей 9-1-(5), отвечают, соответственно, стандартам, указанным в Постановлении МСХЛURП в предыдущих статьях с 9-1-(1) по 9-1-(3), и методу, указанному в Постановлении МСХЛURП в статье 5-1, инспектирующая станция должна выдать документ, освещающий результат.

Настоящая статья, добавлена (11)

Примечание: Стандарты, указанные в Постановлении МСХЛURП = Статьи 14-16 Нормативных требований по исполнению настоящего Закона

Метод, указанный в Постановлении МСХЛURП = Статья 8 Нормативных требований по исполнению Статьи 11 настоящего Закона (Продление регистрации)

1. Регистрация в соответствии со статьей 7-1 теряет свою силу с течением времени, если только она не будет продлеваться должным образом, по меньшей мере, каждые три года, как указано в Распоряжении Кабинета министров.

2. Положения, изложенные в статьях с 7-2 по 7-4, а также положения, изложенные в статьях с 8 по предыдущую статью 10, применимы *mutatis mutandis* при продлении регистрации в предыдущем пункте.

Настоящая статья, добавлена (11)

Примечание: Распоряжение Кабинета министров = статья 3 исполнительного постановления настоящего Закона

Статья 12 (Список зарегистрированных производителей контролируемых кормов и т. д.)

1. В отношении производителей контролируемых кормов и т.д., которые были зарегистрированы в соответствии со статьей 7-1 (здесь и далее именуемых «зарегистрированными производителями контролируемых кормов и т.д.») министр сельского, лесного и рыбного хозяйства должен предоставить список зарегистрированных производителей контролируемых кормов и т.д. и регистрировать следующие данные.

(1) Дата регистрации или продления, а также регистрационный номер, и

(2) Данные, перечисленные в статьях 7-2- (1) - 7-2- (3).

Настоящая статья, добавлена (11)

Статья 13 (Регистрация изменений и т. д.)

1. Когда данные или правила тестирования контролируемых кормов и т.п., перечисленные в статьях с 7-2-(4) по 7-2-(6), подлежат изменению, зарегистрированные производители контролируемых кормов и т.д. должны быть зарегистрированы для изменений министром сельского, лесного и рыбного хозяйства.

2. Зарегистрированные производители контролируемых кормов и т.д., которые намерены зарегистрироваться для изменений в соответствии с предыдущим пунктом, должны подать заявление-анкету с указанием данных, относящихся к замене, и других документов, указанных в Постановлении МСХЛURП, министру сельского, лесного и рыбного хозяйства в соответствии с Постановлением МСХЛURП.

3. Положения, изложенные в статьях 7-4 и 8–10, применяются *mutatis mutandis* к регистрации изменений в статье 13-1. В этом случае формулировка «производственное оборудование для производства контролируемых кормов и т.д., оборудование для тестирования контролируемых кормов и т.д., метод производственного контроля и контроля качества, тестирующая организация и метод тестирования, предусмотренный предыдущей статьей 9-1-(5)» в статье 7-4 должна толковаться как «данные, связанные с изменениями», «предыдущая статья 7-1» в статье 8, а «статья 7-1» в статье 9 и статье 10-1 должна толковаться как «статья 13-1».

4. Когда данные, указанные в статье 7-2-(1) или 7-2-(3) изменяются, зарегистрированные производители контролируемых кормов и т.д. должны незамедлительно подавать отчет о таких изменениях министру сельского, лесного и рыбного хозяйства.

5. По получении такого отчета, как указано в предыдущем пункте, министр сельского, лесного и рыбного хозяйства должным образом регистрирует такие сообщенные данные в списке зарегистрированных производителей контролируемых кормов и т.д.

Настоящая статья, добавлена (11)

Примечание: Постановление МСХЛURП = Статья 9 Нормативных требований по исполнению настоящего Закона

Статья 14 (Уведомление об отмене)

1. Если зарегистрированные производители контролируемых кормов и т.д. прекратили свою коммерческую деятельность, зарегистрированную в соответствии с настоящим Законом, они должны незамедлительно дать уведомление об этом

министру сельского, лесного и рыбного хозяйства.

Настоящая статья, добавлена (11)

Статья 15 (Недействительная регистрация)

Если зарегистрированные производители контролируемых кормов и т.д. прекратили свою коммерческую деятельность, связанную с регистрацией, о которой идет речь, указанная регистрация является недействительной.

Настоящая статья, добавлена (11)

Статья 16 (Маркировка зарегистрированных производителей контролируемых кормов и т. д.)

1. Когда зарегистрированные производители контролируемых кормов и т.д. произвели контролируемые корма и т.д., на которые распространяется соответствующая регистрация, они могут маркировать контейнеры или упаковку с контролируемыми кормами и т.д., о которых идет речь, специальной маркировкой с описанием того, что эти контролируемые корма и т.д. являются кормами, произведенными зарегистрированными производителями контролируемых кормов и т.д.

2. Положение, изложенное в статье 5-2, применяется *mutatis mutandis* к маркировке в предыдущем абзаце.

Настоящая статья, добавлена (11)

Примечание: формат маркировки = Статья 22 Нормативных требований по исполнению настоящего Закона

Статья 17 (Приказ об улучшении)

1. Министр сельского, лесного и рыбного хозяйства может дать указание зарегистрированным производителям контролируемых кормов и т.д. в отношении ремонта или улучшения производственных мощностей для контролируемых кормов и т.п. или оборудования для тестирования контролируемых кормов и т.д., метода производственного контроля и контроля качества, улучшений в тестирующей организации, изменений в правилах испытаний контролируемых кормов и т.п., или иных необходимых мер, в следующих случаях.

(1) Если считается, что производственные мощности контролируемых кормов и т. д. не соответствуют техническим стандартам, указанным в постановлении МСХЛУРП в статье 9-1- (1),

(2) Если оборудование для тестирования контролируемых кормов и т. д. считается не соответствующим техническим стандартам, указанным в Постановлении МСХЛУРП в Статье 9-1- (2),

(3) Если считается, что методы производственного контроля и контроля качества, а также тестирующие организации не соответствуют стандартам, указанным в Постановлении МСХЛУРП в статье 9-1-(3),

- (4) Если контролируемые корма и т.д. испытывались лицом, не имеющим таких знаний и опыта, которые указаны в Постановлении МСХЛURП в статье 9-1-(4), либо испытания проводились с меньшей частотой, чем указанная в Постановлении МСХЛURП в статье 9-1-(4), и
- (5) Если метод испытания, указанный в статье 9-1- (5), считается не соответствующим требованиям, указанным в постановлении МСХЛURП в статье 5-1.

Настоящая статья, добавлена (11)

Примечание: Постановления МСХЛURП по вышеуказанным пунктам с (1) по (4) = Статьи с 14 по 17 Нормативных требований по исполнению настоящего Закона

Постановление МСХЛURП в вышеуказанном пункте (5) = Статье 8 нормативных требований по исполнению настоящего Закона

Статья 18 (Аннулирование регистрации)

1. Если зарегистрированные производители контролируемых кормов и т.д. попадают под один из следующих случаев, министр сельского, лесного и рыбного хозяйства может отменить регистрацию.

(1) Если зарегистрированные производители контролируемых кормов и т.д. нарушили положения, изложенные в статье 4, статье 5-1, статье 6-2 или статье 6-3, статье 13-1 или статье 13-4,

(2) Если они попадают под статью 8-1- (1) или статью 8-1- (3),

(3) Если они нарушили порядок на основании положения, изложенного в предыдущей статье 17, или

(4) Если они были зарегистрированы или продлены в соответствии со статьей 7-1 или зарегистрированы для изменения согласно статье 13-1 незаконными способами.

Настоящая статья, добавлена (11)

Статья 19 (Удаление регистрации)

1. Если зарегистрированные производители контролируемых кормов и т.д. были признаны неподходящими для регистрации, министр сельского, лесного и рыбного хозяйства должен удалить регистрацию.

Настоящая статья, добавлена (11)

Статья 20 (Дубликат и т.д. списка зарегистрированных производителей контролируемых кормов и т. д.)

Любое лицо может просить министра сельского, лесного и рыбного хозяйства о выдаче дубликата списка зарегистрированных производителей контролируемых кормов и т.д. или получении доступа к списку.

Настоящая статья, добавлена (11)

Статья 21 (Регистрация иностранных производителей контролируемых кормов и т. д. и др.)

1. Зарубежные производители контролируемых кормов и т.д. могут быть зарегистрированы министром сельского, лесного и рыбного хозяйства в каждом месте ведения коммерческой деятельности в соответствии с типом контролируемых кормов и т.д., указанным в Постановлении МСХЛУРП в статье 7-1.

2. Иностранные производители контролируемых кормов и т.д., которые были зарегистрированы в соответствии с предыдущим пунктом (здесь и далее именуемые «зарегистрированные иностранные производители контролируемых кормов и т.д.») могут наносить на контролируемые корма, о которых идет речь, на контейнеры или на упаковку специальную маркировку с описанием того, что контролируемые корма и т.д., о которых идет речь, это контролируемые корма, произведенные зарегистрированными иностранными производителями контролируемых кормов и т.д., если они произвели контролируемые корма и т.д., в отношении соответствующей регистрации.

3. Положения, изложенные в статьях с 7-2 по 7-4, в статьях с 8 по 12, в статье 15, в статье 19 и в предыдущей статье, применимы *mutatis mutandis* к регистрации, указанной в статье 21-1. Кроме того, положения, изложенные в статье 6-2 и статье 6-3, в статье 13, в статье 14, в статье 16-2, в статье 17, применимы *mutatis mutandis* к зарегистрированным иностранным производителям контролируемых кормов и т.д. В этом случае, «любое лицо» в статье 6-2 толкуется как «зарегистрированный иностранный производитель контролируемых кормов и т.д.», «корма или кормовые добавки» в статье 6-2 толкуется как «корма или кормовые добавки, экспортируемые в Японию», «корма или кормовые добавки» в статье 6-3 толкуется как «корма или кормовые добавки, экспортируемые в Японию», «предыдущий пункт» в статье 7-2, «предыдущая статья 7-1» в статье 8, «статья 7-1» в статье 13-3 и «статья 7-1» в статье 9, в статье 10-1, в статье 11-1 и в статье 13-3 толкуется как «статья 21-1», «производители контролируемых кормов и т.д., которые были зарегистрированы в соответствии со статьей 7-1 (здесь и далее именуемые «зарегистрированными производителями контролируемых кормов и т.д.»)» в статье 12 толкуется как «зарегистрированные производители контролируемых кормов и т.д.», «список зарегистрированных производителей контролируемых кормов и т.д.» в статье 12, в статье 13-5 и предыдущей статье толкуется как «список зарегистрированных иностранных производителей контролируемых кормов и т.д.», «предыдущий пункт» в статье 16-2 толкуется как «статья 21-2», а «дать инструкцию» в статье 17 толкуется как «просить».

Настоящая статья, добавлена (11)

Примечание: Постановление МСХЛУРП в пункте 1 = статья 12 нормативных требований по исполнению настоящего Закона, Постановление МСХЛУРП и другие в отношении заявки *mutatis mutandis* в пункте 3 = статьи с 24 по 28 нормативных требований по исполнению настоящего Закона

Статья 22 (Отмена регистрации иностранных производителей контролируемых кормов и т. д. и др.)

1. Министр сельского, лесного и рыбного хозяйства может отменить регистрацию, когда зарегистрированные иностранные производители контролируемых кормов и т. д. подпадают под любой из следующих случаев.

(1) Если зарегистрированные иностранные производители контролируемых кормов и т.д. нарушили положения, изложенные в статье 4, в статье 5-1, в статье 6-2 или статье 6-3 (включая случай, в котором предыдущая [статья] 21-3 применяется *mutatis mutandis*), или положения, изложенные в статье 13-1 или

статье 13-4, к которой применяется предыдущая статья 21-3 *mutatis mutandis*.

(2) Когда они подпадают под статью 8-1 или статью 8-3, к которой применялась предыдущая статья 21-3 *mutatis mutandis*.

(3) Если они не ответили на просьбу, указанную в статье 17, к которой применяется предыдущая статья 21-3 *mutatis mutandis*.

(4) Если они не представили никакого отчета или сделали ложный отчет, когда министр сельского, лесного и рыбного хозяйства просит их отчитаться - в той степени, в какой это необходимо, - о внедрении настоящего Закона.

(5) Если министр сельского, лесного и рыбного хозяйства разрешает своему персоналу или инспекционной станции испытывать контролируемые корма и т.д., которые должны экспортироваться в Японию, и сырье/ингредиенты, либо пересматривать книги или документы, относящиеся к услугам и т.д., а также опрашивать заинтересованные стороны в той степени, в какой это необходимо для внедрения настоящего Закона, или просит зарегистрированных иностранных производителей контролируемых кормов и т.д. безвозмездно предоставить контролируемые корма и т.д. или сырье исключительно для целей испытаний в минимальном необходимом количестве в месте ведения коммерческой деятельности зарегистрированных иностранных производителей контролируемых кормов и т.д., на складе или в других местах, имеющих отношение к производству контролируемых кормов и т.д., и в такой просьбе было отказано, создавались препятствия, ее избегали, и на вопрос не было представлено никакого ответа или был дан ложный ответ.

(6) Если они незаконно осуществили регистрацию или продление регистрации на основании предыдущей статьи 21-1, либо осуществили регистрацию для изменений на основании статьи 13-1, к которой предыдущая статья 21-3 применяется *mutatis mutandis*.

(7) Если они не оплатили расходы, указанные в следующем пункте.

2. Расходы, необходимые при испытаниях, описанных в статье 7-4, которая должна применяться *mutatis mutandis* на основании предыдущей статьи 21-3 (включая статью 11-2, которая должна применяться *mutatis mutandis* на основании предыдущих статьи 21-3 и Article 13-3) и в статье 22-1(5), а также необходимы при проверке статьи 10-1, которая будет применяться *mutatis mutandis* на основании предыдущей статьи 21-3 (включая статью 11-2, которая должна применяться *mutatis mutandis* на основании предыдущих статьи 21-3 и статьи 13-3) (только расходы, указанные в распоряжении Кабинета министров), должны оплачиваться иностранными производителями контролируемых кормов и т.д., которые проходят тестирование или проверку.

Настоящая статья, добавлена (11)

Примечание: Распоряжение Кабинета министров в пункте 2 = статья 4 нормативных требований по исполнению настоящего Закона,

Статья 23 (Запрет производства и т. д. кормов, содержащих вредные вещества, и т. д.)

1. Когда установлено, что использование кормов, перечисленных ниже, или тех, которые содержат кормовые добавки, перечисленные в статье 23-1-(1) или (2), приводит к производству вредных продуктов животноводства или снижению производства продуктов животноводства ввиду опасности для домашних животных и т.д., и оно должно быть прекращено, министр сельского, лесного и рыбного хозяйства может запретить производителям, импортерам или продавцам производство, импорт или продажу соответствующих кормов или соответствующих кормовых добавок после консультации с Советом по сельскохозяйственному сырью.

- (1) Корма или кормовые добавки, которые содержат или могут содержать вредные вещества,
- (2) Корма или кормовые добавки, которые загрязнены или могут быть загрязнены патогенными микроорганизмами, и
- (3) Корма, которые не проверены на отсутствие вредных воздействий из-за менее частого использования.

Настоящая статья, добавлено (3); частично пересмотрен (4); заголовок, частично переработан, настоящая статья, частично изменена и Статья 2-6 из предыдущего издания исключена (11)

Статья 24 (Заказ на утилизацию)

1. Когда установлено, что использование кормов, о которых идет речь, или кормов, которые содержат соответствующие кормовые добавки, приводит к производству вредных продуктов животноводства или снижению производства продуктов животноводства ввиду опасности для домашних животных и т.д., и оно должно быть прекращено, в частности, в случае, когда производители, импортеры или продавцы продали корма или кормовые добавки, которые перечислены ниже, или хранили их для продажи, министр сельского, лесного и рыбного хозяйства может отдать распоряжение - в необходимой степени - соответствующим производителям или импортерам, а руководитель префектуры может отдать распоряжение соответствующим продавцам уничтожить или отозвать соответствующие корма или кормовые добавки, либо принять иные необходимые меры.

- (1) Корма или кормовые добавки, указанные в статьях 4-2 - 4-4,
- (2) Контролируемые корма и т. д., на которых нет маркировки, которая должна быть на них нанесена, контейнеры или упаковка, как указано в тексте статьи 5-1, статьи 16-1 или статьи 21-2,
- (3) Корма или кормовые добавки, которые запрещены положением предыдущей статьи 23.

2. Министр сельского, лесного и рыбного хозяйства может отдать распоряжение - в необходимой степени - соответствующему продавцу принять меры, описанные в статье 24-1, если такие меры следует срочно принять для предотвращения производства вредных продуктов животноводства в случае, когда продавцы продали корма или кормовые добавки, перечисленные в предыдущих пунктах (1), (2) и (3), или хранили их с целью продажи.

Настоящая статья, добавлено (3); частично пересмотрено (4); пункт 1, частично пересмотрен, пункт 2, добавлен

(7); пункты 1 и 2, частично пересмотрены (10); пункт 1, частично пересмотрен, настоящая статья, статья 2-7 в предыдущей редакции исключена (11)

Статья 25 (Надзор за производством кормов)

1. Производители кормов или кормовых добавок, для которых были установлены стандарты для метода производства положением, содержащимся в статье 3-1, и которые обозначены распоряжением Кабинета министров как требующие особого внимания к производственным процессам ввиду положения, изложенного в той же статье (исключая положения, обозначенные Постановлением МСХЛУРП), должны назначить контролера производства кормов, обладающего квалификацией, установленной Постановлением МСХЛУРП, в отношении производства кормов или кормовых добавок, в каждом месте ведения коммерческой деятельности, чтобы осуществлять надзор в области производства кормов или кормовых добавок. Однако это не применимо к случаю, когда у производителей имеется такое квалифицированное лицо, чтобы действовать в качестве контролера производства кормов для осуществления надзора в месте ведения коммерческой деятельности.

2. Контролер производства кормов должен проявлять все необходимое внимание в соответствующем месте ведения коммерческой деятельности, так чтобы при производстве кормов или кормовых добавок, за которым осуществляется надзор, не допускалось никаких нарушений настоящего Закона или утилизации на основании настоящего Закона.

3. Если производители, указанные в статье 25-1, назначают контролера производства кормов или лично действуют как контролеры производства, они должны в течение одного месяца сообщить министру сельского, лесного и рыбного хозяйства имя контролера производства кормов или причины для самоназначения контролером производства кормов, а также иные данные, указанные в Постановлении МСХЛУРП. То же самое относится и к случаю, когда в представленных данных происходит какое-либо изменение.

4. Положения, изложенные в статье 3-2, применяются *mutatis mutandis* к составлению проекта установления, пересмотра или отмены постановления кабинета министров, указанного в статье 25-1.

Настоящая статья, добавлено (3); пункты 1 и 3, частично пересмотрены (4); параграфы 1 и 4, частично пересмотрены, настоящая статья, статья 2-8 в предыдущей редакции исключена (11)

Примечания: Распоряжение Кабинета министров в пункте 1 = статья 5 нормативных требований по исполнению настоящего Закона, Постановление МСХЛУРП в пунктах 1 и 3 = статьи с 31 по 33 нормативных требований по исполнению настоящего Закона

Глава 3: Официальные спецификации для кормов и стандарты для маркировки

Статья 26 (Официальные спецификации)

1. Министр сельского, лесного и рыбного хозяйства должен уточнить тип кормов и установить спецификации для необходимых данных касательно минимального или максимального количества питательных веществ (которые выражаются в процентах содержания в корме белка, жира и пр.; то же самое применяется в дальнейшем) и других питательных веществ для каждого типа корма (здесь и далее именуемых официальными спецификациями), если установлена необходимость улучшить качество кормовых питательных веществ.

2. Производители, импортеры, продавцы или потребители кормов (именуемые в пункте 4 заинтересованными сторонами) могут принимать решения относительно типа кормов в соответствии с процедурами, уточняемыми в Постановлении МСХЛУРП, а также предлагать министру сельского, лесного и рыбного хозяйства установление официальных спецификаций посредством направления проекта официальной спецификации для соответствующего типа.

3. Если такое предложение, сделанное в соответствии с положением предыдущего пункта, получено, но сделан вывод об отсутствии необходимости устанавливать официальные спецификации для типа кормов, упомянутых в предложении, министр сельского, лесного и рыбного хозяйства должен направить сделавшему предложение лицу письменное уведомление с указанием причины.

4. Министр сельского, лесного и рыбного хозяйства может провести публичное слушание для выяснения мнений заинтересованных сторон о том, устанавливать или нет официальные спецификации, либо о проекте устанавливаемых официальных спецификаций, если это необходимо.

5. Данные, которые потребуют публичного слушания в предыдущем параграфе, должны быть решены постановлением МСХЛУРП.

6. Положение, изложенное в статье 3-2, применяется *mutatis mutandis* к установлению, пересмотру или отмене официальных спецификаций, в то время как положение, изложенное в пунктах начиная с пункта 2 и до конца предыдущего пункта, применяется к пересмотру или отмене официальных спецификаций.

Настоящая статья, добавлена (1); заголовки в пунктах 1, 2, 4 и 5, частично пересмотрены; пункт 6, добавлен (3); пункты 1–5, частично пересмотрены (4); пункт 6, частично пересмотрен, настоящая статья, статья 3 в предыдущей редакции исключены (11)

Примечания: Установление в пункте 1 = Официальные спецификации для кормов (Уведомление № 756, направленное от Министерства сельского хозяйства, рыболовства и пищевой промышленности в июле 1976 года); Постановление МСХЛУРП в пунктах 2 и 5 = статьи с 34 по 42 нормативных требований по исполнению настоящего Закона

Статья 27 (Маркировка соответствия спецификациям)

1. Те, кто был зарегистрирован министром сельского, лесного и рыбного хозяйства, могут наносить на корма, изготовленных на основании спецификаций, контейнеры или упаковку специальную маркировку, указывающую на то, что они соответствуют официальным спецификациям (здесь и далее именуемую «маркировка о соответствии спецификации»), если были проведены официальные испытания на соответствие спецификациям по типу корма, для которого была установлена официальная спецификация (здесь и далее именуется «корма, изготовленные на основании спецификаций») в соответствии с методом испытаний, указанным Постановлением МСХЛУРП. То же относится к случаю, когда администрации префектур проводят тестирование согласно официальной спецификации для кормов, изготовленных на основании спецификаций, в соответствии с методом испытаний, указанным соответствующим Постановлением МСХЛУРП на основании постановлений органов местного самоуправления.

2. Положения, изложенные в статье 5-2, применяются *mutatis mutandis* в отношении маркировки

соответствия спецификациям,

Пункт 1, частично пересмотрен, пункт 2, исключен, пункт 3, частично пересмотрен и включен в пункт 1, настоящая статья, статья 4 в предыдущей редакции исключена (11)

Примечания: Постановление МСХЛURП в пункте 1 = статья 44 Нормативных требований по исполнению настоящего Закона, зарегистрированных министром сельского, лесного и рыбного хозяйства, = статья 61 Нормативных требований по исполнению настоящего Закона, Маркировка о соответствии спецификации = статья 45 Нормативных требований по исполнению настоящего Закона

Статья 28 (Запрет маркировки о соответствии спецификации и т. д.)

1. Никакие лица, кроме администрации префектур и тех, кто был зарегистрирован в соответствии с предыдущей статьей 27-1, не должны наносить на корма, контейнеры или упаковки маркировку о соответствии спецификации или любую вводящую в заблуждение маркировку. Однако это не применяется в случаях, когда производители кормов, изготовленных на основании спецификаций (те, кто производит корма на основании спецификаций, то же самое применяется в дальнейшем) наносят на корма, изготовленные на основании спецификаций, контейнеры или упаковку маркировку о соответствии спецификации согласно положению следующей статьи 29-2, или иностранные производители кормов, изготовленных на основании спецификаций (те, кто производит корма на основании спецификаций для экспорта в Японию, то же самое применяется в дальнейшем) наносят ее согласно положению статьи 30-2.

2. Администрации префектур или те, кто зарегистрирован на основании предыдущей статьи 27-1, не должны наносить на соответствующие корма, изготовленные на основании спецификаций, контейнеры или упаковку маркировку о соответствии спецификации, если испытания, проведенные для кормов, изготовленных на основании спецификаций, в соответствии со статьей 27-1, не соответствуют официальной спецификации.

3. Контейнеры или упаковочные материалы, на которые нанесена маркировка о соответствии спецификации, не должны использоваться повторно как контейнеры или упаковочные материалы для кормов, если маркировка о соответствии спецификации не удалена или не стерта.

Настоящая статья, добавлена (11)

Статья 29 (Регистрация и др. производителей кормов, изготовленных на основании спецификаций)

1. Производители кормов, изготовленных на основании спецификаций, могут быть зарегистрированы в каждом месте ведения коммерческой деятельности министром сельского, лесного и рыбного хозяйства в соответствии с типом кормов, изготовленных на основании спецификаций.

2. Производители кормов, изготовленных на основании спецификаций, которые были зарегистрированы в соответствии с предыдущим пунктом (здесь и далее именуемые зарегистрированными производителями кормов, изготовленных на основании спецификаций), могут наносить на корма, изготовленные на основании спецификаций, о которых идет речь, контейнеры или упаковку маркировку о соответствии спецификации, когда они производят

корма, изготовленные на основании спецификаций, в отношении которых действует регистрация, о которой идет речь.

9- Положения, изложенные в статьях с 7-2 по 7-4, в статьях с 8 по 12, в статьях с 15 по 19 и статье 20, применяются *mutatis mutandis* к регистрации в статье 1, тогда как положения, изложенные в статье 13, в статье 14, в статье 17 и в статье 18 применяются к зарегистрированным производителям кормов, изготовленных на основании спецификаций. В этом случае, «предыдущий пункт» в статье 7-2, «предыдущая статья» в статье 8 и в статье 13-3, а также «статья 7-1» в статье 9, в статье 10-1, в статье 11-1, в статье 13-3 и в статье 18-4 толкуется как «статья 29-1», «контролируемые корма и т.д.» в статье 7-2-(2) и с (4) по (6) включительно, а также в статье 7-3, в статьях 9-4 и 9-5 и в статье 17-1-(4) толкуется как «корма, изготовленные на основании спецификаций», «контролируемые корма и т.д.» в статье 7-2-(3) толкуется как «корма, изготовленные на основании спецификаций», «производственные мощности для производства контролируемых кормов» в статье 7-2-(4) и в статье 7-4, в статье 9-1, в статье 10, в статье 13-3 и в статье 17 толкуется как «производственные мощности для производства кормов, изготовленных на основании спецификаций», «оборудование для тестирования контролируемых кормов и т.д.» в статье 7-2-(5) и в статье 7-4, в статье 9-1-(2), Article 10, в статье 13-3 и в статье 17 толкуется как «оборудование для тестирования кормов, изготовленных на основании спецификаций», «правила тестирования контролируемых кормов и т.д.» в статье 7-3, в статье 9-1-(5), в статье 13-1 и в статье 17 толкуется как «правила тестирования кормов, изготовленных на основании спецификаций», «статья 18 или статья 22-1» в статье 8-1-(2) толкуется как «статья 18, в отношении которой статья 29-3 применима *mutatis mutandis*, или статья 22-1, в отношении которой статья 30-3 применима *mutatis mutandis*», «статья 5-1» в статье 9-1-(5), в статье 10 - 2 и в статье 17-1-(5) толкуется как «статья 27-1», «производители контролируемых кормов и т.д., зарегистрированные на основании статьи 7-1 (здесь и далее именуемые «зарегистрированные производители контролируемых кормов и т.д.») в статье 12 толкуется как «зарегистрированные производители кормов, изготовленных на основании спецификаций», «список зарегистрированных производителей контролируемых кормов и т.д.» в статье 12, в статье 13-5 и в статье 20 толкуется как «список зарегистрированных производителей кормов, изготовленных на основании спецификаций», а «статья 5-1, статья 6-2 или статья 6-3» в статье 18-1-(1) толкуется как «статья 28-1 или статья 28-3».

Настоящая статья, добавлена (11)

Примечания: Постановление МСХЛURП, связанное с применением *mutatis mutandis* в пункте 3 = статьи с 46 по 54 Нормативных требований по исполнению настоящего Закона.

Статья 30 (Регистрация и др. иностранных производителей кормов, изготовленных на основании спецификаций)

1. Иностранные производители кормов, изготовленных на основании спецификаций, могут быть зарегистрированы в каждом месте ведения коммерческой деятельности министром сельского, лесного и рыбного хозяйства в соответствии с типом кормов, изготовленных на основании спецификаций

2. Иностранные производители кормов, изготовленных на основании спецификаций, которые были зарегистрированы в соответствии с предыдущим пунктом (здесь и далее именуемые зарегистрированными иностранными производителями кормов, изготовленных на основании спецификаций), должны наносить на корма, изготовленные на основании спецификаций, о которых идет речь, контейнеры или упаковку маркировку о соответствии спецификации, когда они производят

корма, изготовленные на основании спецификаций, связанные с соответствующей регистрацией.

3. Положения, изложенные в статьях с 7-2 по 7-4, в статьях с 8 по 12, в статье 15, в статье 19 и статье 20, применяются *mutatis mutandis* к регистрации в статье 30-1, тогда как положения, изложенные в статье 13, в статье 14, в статье 17, в статье 22 и в статьях с 28-1 по 28-3 применяются к зарегистрированным иностранным производителям кормов, изготовленных на основании спецификаций. В этом случае, «предыдущий пункт» в статье 7-2, «предыдущая статья» в статье 8, в статье 13-3 и в статье 22-1(6) и «статья 7-1» в статье 9, в статье 10-1, в статье 11-1 и в статье 13-3 толкуется как «статья 30-1», «контролируемые корма и т.д.» в статье 7-2(2) и в статьях с 7-2(4) по (6), в статье 7-3, в статье 9-1(4) и (5), в статье 17-1(4) и в статье 22-1(5) толкуется как «корма, изготовленные на основании спецификации», «контролируемые корма и т.д.» в статье 7-2(3) толкуется как «корма, изготовленные на основании спецификации», «производственные мощности для производства контролируемых кормов и т.д.» в статье 7-2(4), в статье 7-4, в статье 9-1(1), в статье 10, в статье 13-3 и в статье 17 толкуется как «производственные мощности для производства кормов, изготовленных на основании спецификаций», «оборудование для тестирования контролируемых кормов и т.д.» в статье 7-2(5), в статье 7-4, в статье 9-1(2), в статье 10, в статье 13-3 и в статье 17 толкуется как «оборудование для тестирования кормов, изготовленных на основании спецификаций», «правила тестирования контролируемых кормов и т.д.» в статье 7-3, в статье 9-1(5), в статье 13-1 и в статье 17 толкуется как «правила тестирования кормов, изготовленных на основании спецификаций», «статья 18 или статья 22-1» в статье 8-1(2) толкуется как «статья 18, в отношении которой статья 29-3 применяется *mutatis mutandis*, или статья 22-1, в отношении которой статья 30-3 применяется *mutatis mutandis*», «статья 5-1» в статье 9-1(5), в статье 10-2 и в статье 17-2(5) толкуется как «статья 27-1», «производители контролируемых кормов и т.д., которые были зарегистрированы на основании статьи 7-1 (здесь и далее именуемые «зарегистрированные производители контролируемых кормов и т.д.»)» в статье 12 толкуется как «зарегистрированные иностранные производители кормов, изготовленных на основании спецификаций», «список зарегистрированных производителей контролируемых кормов и т.д.» в статье 12, в статье 13-5 и в статье 20 толкуется как «список зарегистрированных иностранных производителей кормов, изготовленных на основании спецификаций», «дать инструкцию» в статье 17 толкуется как «просить», «статья 5-1, статья 6-2 или статья 6-3 (включая случаи, когда предыдущая статья, пункт 3 применяется *mutatis mutandis*) или статья 13-1 или статья 13-4, в отношении которой предыдущая статья, пункт 3 применяется *mutatis mutandis*» в статье 22-1(1) толкуется как «статья 13-1 или статья 13-4, либо статья 28-1 или статья 28-3 (включая случай, когда статья 30-3 применяется *mutatis mutandis*)», «предыдущая статья, пункт 3» в статье 22-1(2), (3) и (6), а также в статье 22-2 толкуется как «статья 30-3», «контролируемые корма и т.д.» в статье 22-1(5) толкуется как «корма, изготовленные на основании спецификаций», «или контролируемые корма» толкуется как «или корма, изготовленные на основании спецификаций», «любое лицо, кроме администраций префектур или тех, кто зарегистрирован на основании предыдущей статьи 27-1, корма» в статье 28-1 толкуется как «зарегистрированные иностранные производители кормов, изготовленных на основании спецификаций, корма, экспортируемые в Японию», а «корма» в статье 22-3 толкуется как «корма, экспортируемые в Японию».

Настоящая статья, добавлена (11)

Примечание: Постановление МСХЛURП и т.д., связанное с применением *mutatis mutandis* в пункте 3 = статьи с 55 по 59 Нормативных требований по исполнению настоящего Закона

Статья 31 (Импорт кормов, к которым применяется маркировка о соответствии спецификации)

1. Импортёры не должны импортировать для продажи корма, на которые нанесена маркировка о соответствии спецификации или иная вводящая в заблуждение маркировка (включая случай, когда маркировка нанесена на контейнеры или упаковку). Однако это не применяется в отношении случая, когда соответствующая маркировка нанесена на корма, изготовленные на основании спецификаций, регистрируемые зарегистрированными иностранными производителями кормов, изготовленных на основании спецификаций.

Настоящая статья, добавлено (5); частично пересмотрен и статьи 7-6 в предыдущей редакции этого закона была исключена (11)

Статья 32 (Стандарты для маркировки)

1. Министр сельского, лесного и рыбного хозяйства устанавливает стандарты маркировки в отношении качества и информации о содержании питательных веществ, так, чтобы потребители кормов могли приобрести корма, будучи информированными [неразборчиво] находят крайне трудным определение качества питательных веществ, и эти стандарты маркировки уточняются распоряжением Кабинета министров в отношении качества.

(1) Количество пищевых компонентов, сырья, ингредиентов и других материалов, которые должны быть помечены относительно качества,

(2) Данные, которые должны соблюдаться производителями, импортёрами или продавцами при маркировке, а также данные, перечисленные в предыдущем пункте.

2. Положения, изложенные в статье 3-2, статье 26-4 и статье 26-5, применяются *mutatis mutandis* к данным, перечисленным в предыдущем пункте.

Настоящая статья, частично пересмотрено (1); полностью пересмотрено (3); пункт 1, частично пересмотрен (4); пункт 2, частично пересмотрен, настоящая статья, статья 8 в предыдущей редакции этого закона исключена (11) Примечания: Распоряжение Кабинета министров в иной части, чем перечисленные в каждом параграфе пункта 1 = статья 6 нормативных требований по исполнению настоящего Закона, определение в иной части, чем перечисленные в каждом параграфе пункта 2 = Стандарты качества кормов (Уведомление № 760, опубликованное Министерством сельского хозяйства, лесных угодий и рыбного промысла в июле 1976)

Постановление МСХЛURП в статье 26-5, который должен применяться *mutatis mutandis* в пункте 2 = статьи 35–42 Нормативных требований по исполнению настоящего Закона

Статья 33 (Показания и т. д.)

1. Если производители, импортёры или продавцы не маркируют данные, указанные в предыдущей статье 32-1 и перечисленные далее в статье 32-1-(1) (здесь и далее именуемые «данные, подлежащие маркировке») или не подчиняются положениям, указанным в статье 32-1 и перечисленным в статье 32-1-(2) (здесь и далее именуемые «соблюдаемые положения»), министр сельского, лесного и рыбного хозяйства может указать на предметы, подлежащие маркировке и дать инструкцию производителям, импортёрам или продавцам соблюдать соблюдаемые положения.

2. Если производители, импортеры или продавцы не следуют инструкциям, данным в предыдущем пункте, министр сельского, лесного и рыбного хозяйства может раскрыть подробную информацию.

Настоящая статья, частично пересмотрено (1); полностью пересмотрено (3); пункты 1 и 2, частично пересмотрены (4); Нынешняя статья, статья 9 в предыдущей редакции этого закона исключена (11)

Глава 4: Зарегистрированные тестирующие организации

Название главы, добавлено (3), исправлено (11)

Статья 34 (Регистрация)

Регистрация, указанная в статье 27-1, должна осуществляться посредством заявки, сделанной лицом, которое намерено провести испытания, указанные в бывшем пункте статьи 27-1 (в настоящей главе здесь и далее именуемых «тест»).

Пункт 5 частично пересмотрен (1); настоящая статья, полностью переработана (3); Заголовок, частично пересмотрен, настоящая статья, статья 10 в предыдущей редакции настоящего Закона исключена (11)

Статья 35 (Дисквалификация)

1. Лицо, которое подпадает под любой из следующих пунктов, не должно быть зарегистрировано в соответствии с предыдущей статьей 27-1.

(1) Лицо, нарушившее какое-либо положение настоящего Закона или любое постановление, основанное на этом Законе, и которое было подвергнуто штрафу или более серьезному наказанию, если не прошло два (2) года с дня окончания исполнения наказания или с дня, когда такое наказание больше не используется,

(2) Лицо, чья регистрация была отменена в соответствии с положением статьи 45 или статьи, и не прошло еще двух (2) лет со дня такой отмены, и

(3) Для корпорации - любой совет директоров, отвечающий за соответствующие обязанности, подпадает под действие любого из двух предыдущих пунктов.

Пункт 1, частично пересмотрен (1); настоящая статья, полностью переработана (3); настоящая статья, частично пересмотрена и статья 11 в предыдущей редакции этого закона исключена (11)

Статья 36 (Стандарты для регистрации)

1. Министр сельского, лесного и рыбного хозяйства должен признать регистрацию, если лицо, подавшее заявку о регистрации в соответствии с положением статьи 34 (в настоящей главе здесь и далее именуемое «заявитель регистрации»), отвечает всем перечисленным далее требованиям. В этом случае процедуры, необходимые для регистрации, должны быть урегулированы

Постановлением МСХЛЮРП.

(1) Испытание должно проводиться с использованием делителя, дробилки, весов, волюминометра, экстракционного аппарата, электропечи и спектрофотометра.

(2) Лица, которые соответствуют какой-либо из следующих квалификаций, должны проводить от двух и более тестов в каждом офисе компании.

(a) Те, кто учился и закончил официально признанный факультет естественных наук университета, технического колледжа или равноценного зарубежного учреждения на основании Закона о школьном образовании (Закон № 26, принятый в 1947 году) и после этого более года занимался практической аналитической работой.

(b) Те, кто учился и закончил официально признанный факультет естественных наук университета, технического колледжа или равноценного зарубежного учреждения на основании Закона о школьном образовании (Закон № 26, принятый в 1947 году) и после этого более года занимался практической аналитической работой.

(c) Те, кто занимается практической аналитической работой более пяти лет.

(3) Заявитель регистрации, подконтрольный производителю кормов, изготовленных на основании спецификаций, не подпадает ни под одно из следующего.

(a) Если заявителем регистрации является компания с ограниченной ответственностью или частное общество с ограниченной ответственностью, производитель кормов, изготовленных на основании спецификаций, является головной компанией для такой компании или такого частного общества с ограниченной ответственностью (головной компанией в определении, данном статьей 211-2-(1) Закона о коммерции № 48, принятого в 1899 году).

(b) Соотношение членов совета директоров или персонала производителя кормов, изготовленных на основании спецификаций (включая тех членов совета директоров или персонала, которые работали в компании-производителе кормов, изготовленных на основании спецификаций в течение последних двух лет) к заявителю регистрации, который является членом совета директоров (или участником, обладающим действующими полномочиями, в случае полного товарищества или товарищества с ограниченной ответственностью), превышает 0,5.

(c) Заявитель регистрации (представитель персонала в совете директоров в случае корпорации) является членом совета директоров или сотрудником производителя кормов, изготовленных на основании спецификаций (включая тех, кто был членом совета директоров или сотрудником производителя кормов, изготовленных на основании спецификаций, в течение последних двух лет).

2. Регистрация, указанная в статье 27-1, должна охватывать следующие данные, указанные в списке зарегистрированных испытательных организаций.

- (1) Дата регистрации и обновления, а также регистрационный номер
- (2) Имя и адрес лица, которое было зарегистрировано (в случае корпорации - наименование корпорации, имя представителя корпорации и адрес главного офиса).
- (3) Адрес офиса, в котором зарегистрированное лицо будет проводить тест.

Пункт 1, частично пересмотрен (1); настоящая статья, полностью переработана (3); частично пересмотрена (4); заголовок, пункт 1, частично пересмотрен, пункт 2, добавлен, настоящая статья, 12 статья в предыдущей редакции этого закона исключена (11)

Примечание: Постановление МСХЛУРП в пунктах 1 и 2 = Статья 61 Нормативных требований по исполнению настоящего Закона

Статья 37 (Продление регистрации)

1. Регистрация, указанная в Статье 27-1, становится недействительной с течением времени, если она не продлевается должным образом по крайней мере каждые три года, как указано в постановлении кабинета министров.
2. Положения, изложенные в предыдущих двух статьях, применяются *mutatis mutandis* при продлении регистрации в предыдущем пункте.

Настоящая статья, добавлена (11)

Примечание: Распоряжение Кабинета министров = статья 7 исполнительного постановления настоящего Закона

Статья 38 (Обязательность тестирования)

1. Те, кто не был зарегистрирован на основании статьи 27-1 (здесь и далее именуемые «зарегистрированные тестирующие организации»), должны провести тест без задержек, за исключением задержек по каким-либо законным причинам, если поступает запрос о тестировании.
2. Зарегистрированные тестирующие организации должны проводить тест честно и в соответствии с методом, указанным в Постановлении МСХЛУРП в статье 27-1.

Пункт 2, частично пересмотрен (1); настоящая статья, полностью переработана (3); параграфы 1 и 2, частично пересмотрены, настоящая статья, статья 13 в предыдущей редакции настоящего закона исключена (11)

Примечание: Постановление МСХЛУРП = Статья 44 Нормативных требований по исполнению настоящего Закона

Статья 39 (Уведомление об изменении местоположения предприятия)

1. Если зарегистрированные тестирующие организации меняют адрес места ведения коммерческой деятельности, в котором проводится тестирование, они должны направить уведомление министру сельского, лесного и рыбного хозяйства не позднее, чем через две недели от даты, когда произведено такое изменение.

Пункт 1, частично пересмотрен (1); настоящая статья, полностью переработана (3); частично пересмотрен (4); заголовок, частично изменен, настоящая статья, частично изменена, статья 14 в предыдущей редакции этого закона исключена (11)

Статья 40 (Правила работы)

1. Зарегистрированные тестирующие организации должны установить правила, регулирующие проведение работ (здесь и далее именуемые «правила работы») и направить уведомление министру сельского, лесного и рыбного хозяйства до начала работ. То же самое относится и к случаю, когда правила работы должны быть изменены.
2. В правилах работы должны быть указаны метод проведения теста, плата за тест и другие вопросы, указанные в Постановлении МСХЛЮРП.

Настоящая статья, полностью пересмотрена (3); частично пересмотрена (4); параграфы 1 и 2, частично пересмотрены, настоящая статья, статья 15 в предыдущей редакции настоящего закона исключена (11)
Примечание: Постановление МСХЛЮРП в пункте 1 = Статья 62 Нормативных требований по исполнению настоящего Закона

Статья 41 (Отмена или приостановка работы)

1. Если зарегистрированные тестирующие организации приостанавливают или отменяют все или часть работы по тестированию, они должны направить предварительное уведомление об этом министру сельского, лесного и рыбного хозяйства в соответствии с Постановлением МСХЛЮРП.

Настоящая статья, добавлена (11)

Примечание: Учреждение в соответствии с Постановлением МСХЛЮРП = статья 63 Нормативных требований по исполнению настоящего Закона

Статья 42 (предоставление, доступ и т. д. к финансовой отчетности и т. д.)

1. Зарегистрированные тестирующие организации должны подготовить в течение трех месяцев после каждого финансового года список активов, баланс, отчет о прибылях и убытках либо бухгалтерский отчет о доходах и расходах, отчет о производственных расходах или отчет о деятельности за соответствующий финансовый год и хранить их в течение пяти лет в месте ведения коммерческой [включая электромагнитные записи если в случае подготовки этих документов имелись электромагнитные записи (записи, подготовленные в электронном виде, с помощью магнитных методов или иных методов, не распознаваемых человеческими чувствами, а также подлежащих компьютерной обработке; то же самое применяется в дальнейшем), называемые финансовой отчетностью и т.д. в статье 42-2 и в статье 74].
 2. Производители кормов, изготовленных на основании спецификаций, и иные заинтересованные стороны могут запрашивать следующее в любое время в течение рабочего времени зарегистрированных тестирующих организаций, однако, при условии, что сборы, указанные зарегистрированными тестирующими организациями, должны уплачиваться по требованию, как указано в статье 42-2-(2) или (4).
- (1) В тех случаях, когда финансовая отчетность и т. д. подготавливается в качестве документов, может быть запрошен доступ или дублирование соответствующих документов,
- (2) Могут быть запрошены дубликат или сокращенная копия документов из предыдущего параграфа.

(3) Если финансовая отчетность и т.д. подготовлена на электромагнитном носителе, может быть запрошен доступ к дубликату описания вопросов, зафиксированных на электромагнитном носителе методом, указанным в Постановлении МСХЛУРП.

(4) Может быть запрошено предоставление записанных на электромагнитный носитель вопросов, согласно предыдущему пункту, а также методом, указанным в Постановлении МСХЛУРП, либо может быть запрошена выдача документов, освещающих эти вопросы.

Настоящая статья, добавлена (11)

Примечание: Постановление МСХЛУРП = Статья 64 Нормативных требований по исполнению настоящего Закона

Статья 43 (Приказ о соответствии)

1. Если министр сельского, лесного и рыбного хозяйства приходит к выводу, что зарегистрированная тестирующая организация не соответствует какому-либо из пунктов, перечисленных в статье 36-1, министр может дать распоряжение зарегистрированной тестирующей организации принять необходимые меры для соответствия этим пунктам.

Настоящая статья, добавлено (3); Частично пересмотрено, статья 15 в предыдущей редакции этого закона исключена (11)

Статья 44 (Приказ об улучшении)

1. Если министр сельского, лесного и рыбного хозяйства приходит к выводу, что зарегистрированная тестирующая организация нарушила положение, изложенное в статье 38, министр может дать распоряжение зарегистрированной тестирующей организации принять необходимые меры для улучшения теста, который должен быть проведен, а также методов для теста и для других работ.

Настоящая статья, добавлена (11)

Статья 45 (аннулирование и т. д. для регистрации)

1. Если зарегистрированная тестирующая организация подпадает под любое из нижеследующих положений, министр сельского, лесного и рыбного хозяйства может отменить регистрацию или распорядиться приостановить всю или часть работы по тестированию на фиксированный период.

(1) Если соответствующая организация подпадает под любое положение, изложенное в статье 35-1- (1) или (3),

(2) Если она нарушила положения, установленные в статье 39, статье 40, статье 41, статье 42-1 или следующей статье,

(3) Если она отказалась принять просьбу, указанную в пунктах статьи 42-2, без какой-либо законной причины.

(4) Если она нарушила указания, предусмотренные в предыдущих двух статьях.

(5) Если регистрация, указанная в статье 27-1, осуществляется или возобновляется незаконным путем.

Настоящая статья, добавлено (3); частично пересмотрено (4); заголовок, частично пересмотрен, настоящая статья частично пересмотрена, статья 15-6 в предыдущей редакции этого закона исключена из (11)

Статья 46 (Запись и т. д. в книгах)

1. Зарегистрированная тестирующая организация должна предоставить книги бухгалтерской отчетности, как требуется Постановлением МСХЛУРП, внести вопросы тестирования, как указано Постановлением МСХЛУРП, и хранить эти книги.

Настоящая статья, добавлено (3); частично пересмотрено (4); частично пересмотрено, статья 15-7 в предыдущей редакции этого закона исключена (11)

Примечание: Постановление МСХЛУРП = Статья 65 Нормативных требований по исполнению настоящего Закона

Статья 47 (Испытательные работы, проводимые министром сельского, лесного и рыбного хозяйства)

1. Министр сельского, лесного и рыбного хозяйства может напрямую проводить все или части соответствующих тестов, если ни одно лицо не зарегистрировано на основании статьи 27-1, направлено уведомление о приостановлении или отмене всей или части работы по тестированию в соответствии с положениями, изложенными в статье 41, регистрация на основании статьи 27-1 отменена в соответствии с положением, изложенным в статье 45, или дано распоряжение зарегистрированной тестирующей организации о приостановлении или отмене всей или части работы по тестированию, зарегистрированная тестирующая организация не в состоянии выполнять всю или часть работы по тестированию из-за стихийных бедствий или в силу иных причин, или если это необходимо по каким-либо иным причинам.

2. Коммуникации в отношении работы по тестированию или иных необходимых вопросов при проведении всей или части работы по тестированию напрямую с Министром сельского, лесного и рыбного хозяйства, ввиду положения, изложенного в предыдущем пункте, должны регулироваться Постановлением МСХЛУРП.

Настоящая статья, добавлена (11)

Примечание: Постановление МСХЛУРП = Статья 66 Нормативных требований по исполнению настоящего Закона

Глава 5: Прочие правила

Статья 48 (Запрещение ложной рекламы)

1. Производители, импортеры или продавцы кормов или кормовых добавок, стандарты и спецификации для которых были установлены положением статьи 3-1, не должны давать ложную рекламу в отношении компонентов или действия соответствующих кормов или кормовых добавок, которые будут производиться, импортироваться или продаваться.

Заголовок, пункт 1, частично пересмотрен, пункт 2, исключен (3); настоящая статья, частично пересмотрена и статья 16 в предыдущей редакции этого закона исключена (11)

Статья 49 (Запрещение незаконного использования контейнеров и т. д.)

1. Никто не должен незаконным образом использовать контейнеры или упаковку с указанием наименования, торгового наименования или торговой марки других производителей, импортеров или продавцов, либо наименование или компонент других кормов или кормовых добавок.

Настоящая статья, частично пересмотрена (3); статья 17 в предыдущей редакции этого закона была исключена (11)

Статья 50 (уведомление производителей и т. д.)

1. Производитель или импортеры кормов или кормовых добавок, стандарты и спецификации которых были указаны в положении статьи 3-1 (за исключением указанных Постановлением МСХЛУРП), должны подавать уведомление, охватывающее следующие вопросы, министру сельского, лесного и рыбного хозяйства не менее чем за 2 недели до начала оказания соответствующих услуг согласно распоряжению Кабинета министров.

(1) Название и адрес (название корпорации, имя представительного лица и местонахождение главного офиса в случае корпорации)

(2) В случае производителя, название и адрес предприятия, в котором производятся корма или соответствующие кормовые добавки,

(3) Адрес места нахождения предприятия, в котором предоставляются услуги по продаже, а также места, где хранятся соответствующие корма или кормовые добавки,

(4) Иные вопросы, указанные в Постановлении МСХЛУРП.

2. Продавцы кормов или кормовых добавок, стандарты и спецификации которых были указаны в положении статьи 3-1 (за исключением указанных Постановлением МСХЛУРП), должны подавать уведомление, охватывающее все вопросы, указанные в статье 50-1 (за исключением пункта 2), руководителю префектуры не менее чем за 2 недели до начала оказания соответствующих услуг.

3. Из вновь определенных производителей, импортеров или продавцов в соответствии с положением предыдущего пункта, в соответствии с положением статьи 3-1, производители и импортеры должны предоставлять уведомление с перечислением вопросов, указанных в каждом пункте статьи 50-1, министру сельского, лесного и рыбного хозяйства в течение одного месяца после даты, когда установлены стандарты или спецификации, как определено распоряжением Кабинета министров, в то время как продавцы должны предоставлять уведомление с перечислением вопросов, указанных в предыдущем пункте, руководителю префектуры.

4. Те, кто подал уведомление в соответствии с положениями предыдущего пункта 3, и счел необходимым изменить вопрос, в отношении которого подано уведомление, должны подать уведомление в данном отношении министру сельского, лесного и рыбного хозяйства или руководителю префектуры, как установлено распоряжением Кабинета министров, в течение одного месяца после даты его подачи. То же самое относится и к случаю, когда соответствующая услуга отменяется.

Настоящая статья, частично пересмотрено (1); полностью пересмотрено (3); пункты с 1 по 3, частично пересмотрено (4); пункт 1, частично пересмотрен, пункт 2, добавлен, статьи 2 и 3 в предыдущей редакции настоящего Закона, частично пересмотрено и исключено по одному пункту из каждой (7); пункты 1 и 2, частично пересмотрены (10); пункты с 1 по 3, частично пересмотрены, настоящая статья, статья 18 в предыдущей редакции настоящего Закона, исключено (11)

Примечания: Распоряжение Кабинета министров в пунктах 1, 3 и 4, = части, за исключением описанных в каждом из пунктом статьи 8-1 нормативных требований по исполнению настоящего Закона, Постановление МСХЛURП в пункте 4 = статьи 69 и 70 нормативных требований по исполнению настоящего Закона

Статья 51 (Уведомление об импорте кормов и т. д.)

1. Те, кто намерен импортировать корма или кормовые добавки, которые определены министром сельского, лесного и рыбного хозяйства как могущие подпадать под действие следующих положений, с учетом ситуаций в месте изготовления или иных ситуаций в зарубежной стране, должны представить предварительное уведомление, относящееся к таким вопросам, министру сельского, лесного и рыбного хозяйства, как предусмотрено Постановлением МСХЛURП.

(1) Корма или кормовые добавки, которые были изготовлены способом, не соответствующим стандартам, указанным в статье 3-1,

(2) Корма или кормовые добавки, которые были изготовлены способом, не соответствующим спецификациям, указанным в статье 3-1, и

(3) Корма или кормовые добавки, перечисленные в Статьях 23-1- (1) - - (3).

2. Положения, изложенные в статье 3-2, применяются *mutatis mutandis* к положению, изложенному в предыдущем пункте.

Настоящая статья, добавлена (11)

Примечание: Постановление МСХЛURП в пункте 1 = статьи 71 правоприменительных норм настоящего Закона

Статья 52 (Ведение книги учета)

1. Производители или импортеры кормов или кормовых добавок, стандарты или спецификации для которых были установлены положением статьи 3-1, должны незамедлительно вносить наименование, количество и иные параметры, указанные в Постановлении МСХЛURП, в книгу учета, когда они производят или импортируют корма или кормовые добавки, о которых идет речь.

2. Производители, импортеры или продавцы кормов или кормовых добавок, указанных в предыдущем пункте, должны вносить наименование, количество, дату, наименование или имя компании другой стороны, а также вопросы, указанные в Постановлении МСХЛURП, каждый раз, когда они выдают или получают корма или кормовые добавки, о которых идет речь.

3. Книга, описанная в предыдущем пункте 2, должна храниться более двух лет и в течение срока, указанного в Постановлении МСХЛURП.

Заголовки, пункты 1 и 2, частично пересмотрены (3); пункты 1–3, частично пересмотрены (10); пункт 1, частично пересмотрен, настоящая статья, статья 19 в предыдущей редакции этого закона исключена (11)

Примечание: Постановление МСХЛURП в пункте с 1 по 3 = статьи 72 правоприменительных норм настоящего Закона

Статья 53 (Обязанности испытания инспекционной станцией)

1. Положения, изложенные в статье 38, применяются *mutatis mutandis* к испытанию инспекционной станцией, указанной в статье 5-1.

Настоящая статья, добавлено (9); частично пересмотрено, и статья 19 в предыдущей редакции этого закона была исключена (11)

Статья 54 (Раскрытие)

1. Министр сельского хозяйства, лесных угодий и рыбного промысла может раскрывать подробности следующих случаев в официальном вестнике.

(1) Где обозначение было сделано в соответствии со статьей 2-3 или статьей 51-1,

(2) Где регистрация была осуществлена в соответствии со статьей 7-1, статьей 21-1, статьей 27-1, статьей 29-1 или статьей 30-1,

(3) Если уведомление было подано в соответствии с положениями, изложенными в статье 13-4 (включая случаи, когда статья 21-3, статья 29-3 и статья 30-3 применяются *mutatis mutandis*), в статье 14 (включая случаи, когда статья 21-3, статья 29-3 и статья 30-3 применяются *mutatis mutandis*) и в статье 39 или в статье 41.

(4) Если регистрация была отменена в соответствии с положениями, изложенными в статье 18 (включая случаи, когда статья 29-3 применяется *mutatis mutandis*) или в статье 22-1 (включая случаи, когда статья 30-3 применяется *mutatis mutandis*).

(5) Где запрет был сделан в соответствии с положением, изложенным в статье 23,

(6) Где официальные спецификации или вопросы, которые должны называться стандартами для маркировки, как указано в Статье 32-1, были установлены, пересмотрены или отменены,

(7) Где регистрация в Статье 27-1 была отменена или тестовая работа в первой части Статьи 27-1 была назначена для приостановки, в соответствии с положениями Статьи 45.

(8) Если министр сельского, лесного и рыбного хозяйства непосредственно проводит всю работу или часть работы по тестированию в бывшей части статьи 27-1, как указано в статье 47-1, либо не проводит никакой работы или никакой часть работы по тестированию в бывшей части той же статьи, которая должна была быть сделана непосредственно министром.

Настоящая статья, добавлена (3); частично пересмотрена (4); настоящая статья, статья 19 в предыдущей редакции настоящего Закона исключена (9); настоящая статья, частично пересмотрена, а статья 19-3 в предыдущей редакции настоящего Закона исключена (11)

Статья 55 (Получение отчетов)

1. Министр сельского, лесного и рыбного хозяйства может получать необходимые отчеты об услугах от производителей, импортеров, экспедиционно-транспортных или складских компаний, занимающихся кормами или кормовыми добавками, в той степени, в какой это необходимо для исполнения настоящего Закона.

2. Министр сельского, лесного и рыбного хозяйства может получать необходимые отчеты об услугах от продавца, в той степени, в какой это необходимо для исполнения положений, изложенных в статье 24-2 и статье 33, в то время как руководитель префектуры может получать необходимые отчеты об услугах от продавцов в той степени, в какой это необходимо для исполнения настоящего Закона.

3. Губернатор префектуры может получить необходимые отчеты об использовании кормов от пользователей кормов в той степени, которая необходима для исполнения настоящего Закона.

4. Министр сельского, лесного и рыбного хозяйства может получать необходимые отчеты об услугах и финансовых условиях от зарегистрированных тестирующих организаций, в той степени, в какой это необходимо для исполнения настоящего Закона.

Пункт 1, частично пересмотрен, пункт 2, добавлен (3); пункты 1 и 2, частично пересмотрены (4); пункт 1, частично пересмотрен, пункт 2, добавлен, пункт 2 в предыдущей редакции настоящего Закона, исключен (7); пункт 3, добавлен, пункт 3 в предыдущей редакции настоящего Закона, исключен (10); пункты 2 и 4, частично пересмотрены, настоящая статья исключена из статьи 20 в предыдущей редакции настоящего Закона (11)

Статья 56 (выборочная проверка и т. д.)

1. В той степени, в какой это необходимо для исполнения настоящего Закона, министр сельского, лесного и рыбного хозяйства может разрешить персоналу заходить на предприятия, склады, суда,

автотранспортные средства и другие места, связанные с производством, импортом, продажей, транспортировкой или хранением кормов и кормовых добавок, принадлежащих производителям, импортерам, экспедиторам, экспедиционным агентствам или складским компаниям, занимающимся кормами и кормовыми добавками, чтобы проверять книги учета, документы и иные вопросы в отношении кормов, кормовых добавок, сырья для их производства, ингредиентов и услуг, задавать вопросы заинтересованным сторонам или безвозмездно получать корма, кормовые добавки, сырье для их производства только в минимальном количестве, необходимом для их тестирования.

2. Министр сельского, лесного и рыбного хозяйства может разрешить, в той степени, в какой это необходимо для исполнения положений, изложенных в статье 24-2 и статье 33, а руководитель префектуры должен разрешать, в той степени, в какой это необходимо для исполнения настоящего Закона, персоналу заходить на предприятия продавцов, их склады и другие места, связанные с услугами продажи кормов или кормовых добавок, проверять книги учета, документы и иные вопросы в отношении кормов, кормовых добавок, сырья для их производства, ингредиентов и услуг, задавать вопросы заинтересованным сторонам или безвозмездно получать корма, кормовые добавки, сырье для их производства только в минимальном количестве, необходимом для их тестирования.

3. Руководитель префектуры может разрешать, в той степени, в какой это необходимо для исполнения настоящего Закона, персоналу заходить в места содержания домашнего скота пользователей кормов или в другие места, связанные с использованием кормов, для проверки кормов, сырья для их производства, ингредиентов и статуса использования кормов, задавать вопросы заинтересованным сторонам или безвозмездно получать корма или сырье для их производства только в минимальном количестве, необходимом для их тестирования.

4. Министр сельского, лесного и рыбного хозяйства может разрешать, в той степени, в какой это необходимо для исполнения настоящего Закона, персоналу заходить в офисы зарегистрированных тестирующих организаций, на их рабочие места или склады, чтобы проверять статус ведения их деятельности, учетные книги, документы или иные вопросы, либо задавать вопросы заинтересованным сторонам.

5. Проверка на месте, вопросы или получение кормов и иное разрешенное предыдущими пунктами с 1 по 4, не должны толковаться как одобрение для уголовного расследования.

6. В случаях, приведенных в пунктах с 1 по 4, соответствующий персонал должен иметь при себе удостоверения личности для предъявления и показывать их по любому требованию заинтересованной стороны.

7. В соответствии с положениями, изложенными в статьях с 56-1 по -3, министр сельского, лесного и рыбного хозяйства или руководитель префектуры должны раскрывать краткое содержание результатов теста кормов и кормовых добавок, либо сырья для их изготовления, если предоставляются корма, кормовые добавки или сырье для них.

Пункт 1, частично пересмотрен, пункт 2, добавлен, пункты с 2 по 4 в предыдущей редакции настоящего Закона частично пересмотрены и исключены из каждого пункта (3); пункты 1, 2, 4

и 5, частично пересмотрены (4);

Пункт 1, частично пересмотрен, пункт 2, добавлен, пункты с 2 по 5, частично пересмотрены и исключены из каждого пункта (7); пункты 1 и 2, частично пересмотрены (8); пункты 1 и 2, частично пересмотрены (9); пункт 3, добавлен, пункт 3 в предыдущей редакции настоящего Закона, исключен; пункты с 4 по 6, частично пересмотрены и исключены из каждого пункта (10); пункты 2 и 4, частично пересмотрены, настоящая статья исключена из статьи 21 в предыдущей редакции настоящего Закона

Статья 57 (выборочная проверка и т. д. инспекционной станцией)

1. Если это необходимо на основании статьи 56-1 или статьи 56-2, министр сельского, лесного и рыбного хозяйства может разрешить инспекционной станции заходить на предприятия лиц, указанных в статье 56-1, или продавцов, склады, суда, автомобили и в другие места, связанные с такими услугами, как производство, импорт, продажа, транспортировка или хранение кормов или кормовых добавок, проверять корма, кормовые добавки, сырье для их производства, книги учета, документы и иные вопросы в отношении услуг, задавать вопросы заинтересованным сторонам или безвозмездно получать корма, кормовые добавки, сырье для их производства только в минимальном количестве, необходимом для их тестирования.

2. Если министр сельского, лесного и рыбного хозяйства разрешает инспекционной станции входить в помещения, задавать вопросы или получать образцы (здесь и далее это именуется «проверками на месте») в соответствии с предыдущим пунктом, министр должен дать указания инспекционной станции провести проверку на месте посредством указания даты, места и иных необходимых вопросов проверки и т.д.

3. Если инспекционная станция провела проверку на месте и т.д., как указано в предыдущем пункте, в соответствии с положениями, изложенными в статье 57-1, станция должна отчитаться от результате пере министром сельского, лесного и рыбного хозяйства, как указано в Постановлении МСХЛУРП.

4. Положения, изложенные в статье 56-5 и статье 56-6, применяются *mutatis mutandis* в отношении проверки на месте и т.д., указанной в статье 56-1, а положения, изложенные в статье 56-7, применяются к получению образцов, указанных в статье 56-1.

Настоящая статья, добавлено (9); пункт 4 частично пересмотрен (10); Статья 21-2 в предыдущей редакции этого закона была исключена (11)

Примечание: Постановление МСХЛУРП в пункте 3 = статья 74 правоприменительных норм настоящего Закона

Статья 58 (Указание инспекционной станции)

1. Если установлена необходимость обеспечения соответствующего требованиям выполнения услуг, таких как тестирование, как указано в статье 5-1, проверка, как указано в статье 10-1 [включая случай, когда статья 10-2 (включая случай, когда статья 21-3, статья 29-3 и статья 30-3 применяются

mutatis mutandis), статья 13-3 (включая случай, когда статья 21-3, статья 29-3 и статья 30-3 применяются mutatis mutandis), статья 21-3, статья 29-3 и статья 30-3 применяются mutatis mutandis], и проверки на месте, как указано в статье 57-1, министр сельского, лесного и рыбного хозяйства может дать необходимое указание инспекционной станции в отношении этих услуг.

Настоящая статья, добавлена (9); частично пересмотрена и исключена из статьи 21-3 в предыдущем издании этого закона (11)

Статья 59 (Отношения с министром здравоохранения, труда и социального обеспечения)

1. В случае, если министр сельского, лесного и рыбного хозяйства намерен дать указание, как указано в статье 2-3 установить, пересмотреть или отменить стандарты или спецификации, как указано в статье 3-1, либо наложить запрет, как указано в статье 23, он должен проконсультироваться с министром здравоохранения, труда и социального обеспечения по вопросам здоровья населения.

2. Если министр сельского, лесного и рыбного хозяйства намерен дать распоряжение, как указано в статье 24, и если установлена такая необходимость, он может просить министра здравоохранения, труда и социального обеспечения дать комментарии.

3. Если установлена необходимость в связи с охраной здоровья населения, министр здравоохранения, труда и социального обеспечения может просить министра сельского, лесного и рыбного хозяйства дать комментарии о распоряжении, как указано в статье 2-3, установления, пересмотра или отмены, как указано в статье 3-1, или запрета, как указано в статье 23, или приказа, как указано в статье 24, или обеспечить запрет либо указание об обеспечении этих вопросов.

4. Министр сельского, лесного и рыбного хозяйства и министр здравоохранения, труда и социального обеспечения должны взаимно предоставлять информацию и данные, чтобы достичь беспрепятственного исполнения, как указано в статьях 59-1, -2 и -3.

Настоящая статья, полностью пересмотрено (1), (3); частично пересмотрено (8); заголовок, частично пересмотрен, пункт 1, добавлен и исключен из статьи 1 в предыдущей редакции настоящего Закона; пункт 3, добавлен (10); пункт 1, добавлен, пункты с 1 по 3 в предыдущей редакции настоящего Закона, частично пересмотрены, а один пункт исключен, настоящая статья исключена из статьи 22 в предыдущей редакции настоящего Закона (11)

Статья 60 (Сборы)

1. Лица, которые намерены получить тест, как указано в статье 5-1, должны уплатить инспекционной станции сборы, указанные в распоряжении Кабинета министров в возмещение фактических расходов на проведение теста.

2. Те, кто намерен получить регистрацию, как указано в статье 7-1, статье 21-1, статье 27-1, статье 29-1 или статье 30-1, либо продлить регистрацию, либо внести изменение в регистрацию, как

указано в статье 13-1 (включая случай, когда статья 21-3, статья 29-3 и статья 30-3 применяются *mutatis mutandis*), должны уплатить сборы, указанные в распоряжении Кабинета министров в возмещение фактических расходов на проведение теста.

3. Те, кто намерен организовать проведение проверки, как указано в статье 10-1 [включая случай, когда статья 11-2 (включая случай, когда статья 21-3, статья 29-3 и статья 30-3 применяются *mutatis mutandis*), статья 13-3 включая случай, когда статья 21-3, статья 29-3 и статья 30-3 применяются *mutatis mutandis*) и статья 21-3, статья 29-3 и статья 30-3 применяются *mutatis mutandis*, должен уплатить инспекционной станции сборы, указанные распоряжением Кабинета министров в возмещение расходов, требуемых для фактического проведения теста.

4. Те, кто намерен запросить выдать дубликат списка зарегистрированных производителей контролируемых кормов и т.д., список зарегистрированных иностранных производители контролируемых кормов и т.д., список зарегистрированных производителей кормов, изготовленных на основании спецификаций, список зарегистрированных иностранных производителей кормов, изготовленных на основании спецификаций либо список зарегистрированных тестирующих организаций (в следующем пункте, здесь и далее называемый списком зарегистрированных производителей контролируемых кормов и т.д.), должны уплатить сборы, указанные в распоряжении Комитета министров в возмещение фактических расходов, требуемых для такой выдачи.

5. Те, кто намерен запросить доступ к списку зарегистрированных производителей контролируемых кормов и т.д., должны уплатить сборы, указанные в распоряжении Комитета министров в возмещение фактических расходов, требуемых для такого доступа.

6. Сборы, указанные в статье 59-1 и статье 59-3, рассматриваются как доход инспекционной станции.

Настоящая статья, полностью пересмотрено (1); полностью пересмотрено (3); пункты 1 и 2, частично пересмотрены (9); пункт 1, частично пересмотрен, пункты с 2 по 4, добавлены, пункт 2 в предыдущей редакции настоящего Закона, частично пересмотрен, а 4 пункта исключены, настоящая статья исключена из статьи 23 в предыдущей редакции настоящего Закона (11)

Примечание: распоряжение кабинета министров в пункте 1 = статья 9 исполнительного постановления настоящего Закона

Статья 61 (Исключения для метода слушания)

1. Судебное слушание в назначенную дату, связанное с утилизацией, как указано в статье 18 (включая случай, когда статья 29-3 применяется *mutatis mutandis*), в статье 22-1 (включая случай, когда статья 30-3 применяется *mutatis mutandis*) или в статье 45, проводится открыто.

2. Организатор слушания в предыдущем пункте согласится участвовать, если заинтересованные в утилизации, о которой идет речь, стороны будут просить об участии в процедурах слушания в соответствии с положением, изложенным в статье 17-1 Закона об административном производстве (Закон № 88, принятый в 1993 году).

Пункт 1, частично пересмотрен (1); полностью пересмотрено (2),(3); пункт 1, частично пересмотрен, (4),(5); настоящая статья, полностью пересмотрена (6); пункт 1, частично пересмотрен, настоящая статья исключена из статьи 24 в предыдущей редакции настоящего Закона (11)

Статья 62 (Требование о проведении экспертизы утилизации, выполненной инспекционной станцией)

1. Те, кто возражает против утилизации тестовой работы, выполненной инспекционной станцией, как указано в статье 5-1, могут подать требование о проведении экспертизы против министра сельского, лесного и рыбного хозяйства на основании Закона об административных апелляциях (Закон № 160, принятый в 1962 году).

Настоящая статья, добавлена (3); полностью пересмотрен (4), заголовок этой статьи, частично пересмотрен (9); заголовок, частично пересмотрена эта статья, частично пересмотрена и исключена из статьи 24-2 в предыдущей редакции этого закона (11)

Статья 63 (Выслушивание мнений о процедурах возражения)

1. Судебное постановление или решение (за исключением постановления или решения об отклонении), касающееся требования о рассмотрении или возражения против утилизации на основании Закона должно выноситься после того, как участникам утилизации, о которой идет речь, были вручены предварительные уведомления в разумно обоснованный срок, а также получены мнения общественности.

2. Предварительное уведомление в предыдущем абзаце должно быть указано для даты, места и деталей соответствующего вопроса.

3. Что касается выслушивания мнений в Статье 63-1, те, кто вовлечен в соответствующее удаление, или заинтересованные стороны могут представить доказательства соответствующего вопроса и высказать свои замечания.

Настоящая статья, добавлена (3); полностью пересмотрена (6); и исключена из статьи 24-3 в предыдущей редакции этого закона (11)

Статья 64 (Исключение для кормов и т. д. на экспорт)

1. Корма или кормовые добавки для экспорта или для экспериментального использования могут быть освобождены по приказу кабинета министров от некоторых приложений этим Законом и им могут быть предоставлены другие необходимые исключения.

Настоящая статья, добавлена (3); и исключена из статьи 24-4 в предыдущей редакции этого закона (11)

Примечание: распоряжение кабинета министров = статья 10 исполнительного постановления настоящего Закона

Статья 65 (Административные вопросы должны решаться правительствами префектур)

1. Некоторые административные вопросы, относящиеся к компетенции министра сельского, лесного и рыбного хозяйства, как это предусмотрено распоряжением Кабинета министров, могут решаться губернатором префектуры в соответствии с положениями, изложенными в настоящем Законе.

Настоящая статья, полностью пересмотрена (1); добавлены пункты 2 и 3 (2); удалено (3) заголовок и настоящая статья частично пересмотрена (7); и исключена из статьи 25 в предыдущей редакции этого закона (11)

Примечание: распоряжение Кабинета министров = статья 11 исполнительного постановления настоящего Закона

Статья 66 (Временные меры)

1. В случае, если какое-либо распоряжение создается, пересматривается или отменяется в соответствии с положениями настоящего Закона, указанным распоряжением могут быть предусмотрены определенные временные меры (включая временные меры о штрафах), в таком масштабе, в каком эти меры считаются разумно необходимыми в связи с созданием, пересмотром или отменой.

Настоящая статья, добавлена (3); и исключена из статьи 26 в предыдущей редакции настоящего Закона.

Примечание: «предусмотрено» = пункты 3–6 дополнительного положения настоящего закона.

Глава 6: Положения о наказании

Настоящая статья, добавлена (3)

Статья 67

1. Любое лицо, которое подпадает под любое из следующих определений, подлежит наказанию в виде тюремного заключения на срок не менее трех лет, или штрафу, не превышающему 1 000 000 иен, или обоим.

- (1) Лицо, нарушившее положение статьи 4,
- (2) Лицо, нарушившее запрет, указанный в статье 23, или
- (3) Лицо, нарушившее порядок, указанный в статье 24.

Настоящая статья, частично пересмотрена (1); полностью пересмотрен (3); частично пересмотрен (10); частично пересмотрен и исключен из статьи 27 старого закона (11)

Статья 68

1. Любое лицо, которое подпадает под любое из следующих определений, подлежит наказанию в виде тюремного заключения на срок не менее одного года, или штрафу, не превышающему 500 000 иен, или обоим.

- (1) Лицо, нарушившее положение статьи 5-1,
- (2) Лицо, нарушившее положение статьи 6-2 или 6-3,
- (3) Лицо, нарушившее положение статьи 25-1,
- (4) Лицо, нарушившее положение статьи 28-1 или статьи 28-3,
- (5) Лицо, нарушившее положение статьи 31,
- (6) Лицо, нарушившее положение статьи 48,
- (7) Лицо, нарушившее положение статьи 49.

Настоящая статья, полностью пересмотрена (1); частично пересмотрена (5) (10); частично пересмотрено и исключено из статьи 28 старого Закона (11)

Статья 69

1. Если член совета директоров или сотрудник зарегистрированной тестирующей организации, допустивший нарушение, подпадает под одно из следующих определений, он подлежит наказанию в виде тюремного заключения на срок не менее одного года или штрафа, не превышающему 500 000 иен.

(1) В нарушение положений статьи 28-2, или

(2) В нарушение приказа о приостановлении оказания услуг на основании положения статьи 45.

Настоящая статья, частично пересмотрена (1); полностью пересмотрено (3); частично пересмотрено (4) (5) (10); частично пересмотрено и исключено из статьи 29 старого закона (11)

Статья 70

1. Любое лицо, которое подпадает под любое из следующих определений, подлежит наказанию в виде штрафа, не превышающего 300 000 иен.

(1) Лицо, которое изменило вопросы, перечисленные со статья 7-2-(4) до -(6) (включая случай, когда статья 29-3 применяется *mutatis mutandis*), правила тестирования контролируемых кормов и т.д. или правила тестирования кормов, изготовленных на основании спецификаций, в нарушение положений, изложенных в статье 13-1 (включая случай, когда статья 29-3 применяется *mutatis mutandis*).

(2) Лицо, которое не подало уведомление, как указано в статье 13-4 (включая случай, когда статья 29-3 применяется *mutatis mutandis*), в статье 14 (включая случай, когда статья 29-3 применяется *mutatis mutandis*), в статье 50 или в статье 51-1, либо подало ложное уведомление.

(3) Лицо, которое не представило отчет, как указано в статьях с 55-1 по 55-3, или предоставило ложный отчет.

(4) Лицо, которое отказалось, препятствовало или избегало проверки или отбора образцов на основании положений, изложенных в статьях с 56-1 по 56-3 и в статье 57-1, или не дало ответа, как требуется на основании этих положений, либо дало ложный ответ.

Настоящая статья, частично пересмотрено (3)(7)(9)(10); частично пересмотрено и исключено из статьи 30 старого Закона (11)

Статья 71

1. Член совета директоров или сотрудник зарегистрированной тестирующей организации, допустивший нарушение, наказывается штрафом в сумме, не превышающей 300 000 иен, если он или она подпадает под любое

из следующих определений.

(1) Если он или она не представили уведомление на основании положения статьи 41, либо представили ложное уведомление.

(2) Если он или она не описали вопросы, как указано в статье 46, либо сделали ложное описание в нарушение положений той же статьи, либо не вели книгу учета.

(3) Если он или она не представили отчет, как указано в статье 55-4, либо представили ложный отчет.

(4) Если он или она отказались, препятствовали или избегали проверки, как указано в статье 56-4, либо не дали ответа, как указано в статье 56-4, либо дали ложный ответ.

Настоящая статья, добавлена (3); настоящая статья, частично пересмотрена (7) (10); частично пересмотрено и исключено из статьи 30-2 старого Закона (11)

Статья 72

1. Если любое лицо - представитель корпорации, или любой агент, сотрудник или иные работники корпорации или физическое лицо нарушили положения, изложенные в следующих статьях в связи с бизнесом корпорации или физического лица, наказываются не только те, кто допустил нарушение, но также и корпорация, и физическое лицо подлежат штрафу на основании каждого пункта статьи 72.

(1) Штраф, не превышающий 100 000 000 иен, как указано в статье 67-1-(1) (за исключением случая, связанного с использованием кормов или кормовых добавок) в статье 67-1-(2) (за исключением случая, связанного с использованием кормов) или в статье 67-1-(3).

(2) Штраф, как указано в статье 67-1-1-(1) (только в случае, связанном с использованием кормов или кормовых добавок) в статье 67-1-(2) (только в случае, связанном с использованием кормов) или в статье 68 или в статье 70.

Настоящая статья, частично пересмотрено (3) (10); частично пересмотрено и исключено из статьи 31 старого Закона (11)

Статья 73

1. Если, в нарушение приказа, данного на основании положений статьи 58, совет директоров инспекционной станции, которая нарушила приказ, будут нести не связанный с уголовным наказанием штраф, не превышающий 200 000 иен.

Настоящая статья, добавлено (9); частично пересмотрено и исключено из статьи 32 старого Закона (11)

Статья 74

1. Член совета директоров или сотрудник зарегистрированной тестирующей организации, который допустил нарушение, несет ответственность в виде не уголовного штрафа в размере, не превышающем 200 000 иен, если он или она не вели финансовую отчетность, не описывали вопросы, включенные в финансовую отчетность, составили ложное описание или отказались удовлетворить просьбу на основании статьи 42-2 без какой-либо законной причины, в нарушение положений статьи 42-1.

Настоящая статья, добавлена (11)

Статья 75

1. Любое лицо, которое подпадает под любое из следующих определений, подлежит наказанию в виде не являющегося уголовным наказанием штрафа, не превышающего 100 000 иен.

(1) Лицо, которое не представило уведомление на основании положения статьи 25-3, либо представило ложное уведомление.

(2) Лицо, которое отказалось делать описание на основании положения статьи 52-1 или 52-2, сделало ложное описание или не вело бухгалтерскую книгу в соответствии с положением статьи 52-3.

Настоящая статья, частично пересмотрено и внесено в статью 33 старого Закона (3); исключено из статьи 32 старого Закона (9); частично пересмотрено (10); частично пересмотрено и исключено из статьи 33 старого Закона (11)

Дополнительное положение

(Дата вступления в силу)

1. Дата вступления в силу настоящего Закона устанавливается распоряжением Кабинета министров в течение периода, не превышающего 9 месяцев, отсчитывающегося с даты публикации [Здесь и далее исключается].

(Введен в силу с 1 января 1954 года распоряжением Кабинета министров № 363 от ноября 1953 года)

Дополнительное положение (Закон № 84 от 26 апреля 1956 года)

1. Настоящий Закон должен вступить в силу 1 октября 1956 года [Здесь и далее исключается].

Дополнительное положение (Закон № 161 от 15 сентября 1962 года, выдержка)

1. Настоящий Закон должен вступить в силу 1 октября 1962 года [Здесь и далее исключается].

Дополнительное положение (Закон № 68 от 25 июля 1975 года, выдержка)

1. Настоящий Закон должен вступить в силу с даты, указанной распоряжением Кабинета министров, в течение периода, не превышающего один год, отсчитываемый с даты публикации, однако при условии, что следующие пункты и пункт 3 дополнительного положения вступают в силу

со дня публикации [Здесь и далее исключается].

Дополнительное положение (Закон № 87 от 5 июля 1978 года, выдержка)

Статья 1 (Дата вступления в силу)

Настоящий Закон должен вступить в силу со дня публикации [Здесь и далее исключается].

Дополнительное положение (Закон № 57 от 25 мая 1983 года, выдержка)

Статья 1 (Дата вступления в силу)

Настоящий Закон должен вступить в силу со дня, указанного распоряжением Кабинета министров, в течение периода, не превышающего три месяца, отсчитываемых со дня публикации [Здесь и далее исключается].

(Введен в силу с 1 августа 1983 года распоряжением Кабинета министров № 166 от июля 1983 года)

Дополнительное положение (Закон № 89 от 12 ноября 1993 года, выдержка)

Статья 1 (Дата вступления в силу)

Этот закон должен вступить в силу по состоянию на дату, когда вступил в силу Закон об административном производстве (Закон № 88, принятый в 1993 году) [Здесь и далее исключается].

Дополнительное положение (Закон № 87 от 16 июля 1999 года, выдержка)

Статья 1 (Дата вступления в силу)

Настоящий Закон должен вступить в силу с 1 апреля 2000 года, однако при условии, что положения, изложенные в следующих пунктах, вступают в силу в дату, установленную соответствующими пунктами [Здесь и далее исключается].

Дополнительное положение (Закон № 160 от 22 декабря 1999 года, выдержка)

Статья 1 (Дата вступления в силу)

Настоящий Закон должен вступить в силу 6 января 2001 года, за исключением статьи 2 и статьи 3.

Дополнительное положение (Закон № 186 от 22 декабря 1999 года, выдержка)

Статья 1 (Дата вступления в силу)

1. Настоящий Закон должен вступить в силу 6 января 2001 год, однако при условии, что положения, изложенные в статье 10-2 и в статьях с 8 по 14 дополнительного положения, должны вступить в силу в день, установленный распоряжением Кабинета министров, в течение периода, не превышающего шесть месяцев, отсчитываемых с 6 января 2001 года [Здесь и далее исключается].

(Введен в силу с 1 апреля 2001 года распоряжением Кабинета министров № 333 от 2000 года)

Дополнительное положение (Закон № 70 от 14 июня 2002 года, выдержка)

Статья 1 (Дата вступления в силу)

Настоящий Закон вступает в силу в дату по прошествии двадцати дней, отсчитываемых с даты публикации [Здесь и далее исключается].

Статья 3

1. Производители или импортеры, которые направили уведомление на основании положения статьи 18-1 Закона об обеспечении безопасности и улучшении качества кормов до пересмотра (здесь и далее именуемого старым Законом) в соответствии с предыдущей статьёй до вступления в силу настоящего Закона, или продавцы, которые подали уведомление на основании положения статьи 18-2 старого Закона, считаются подавшими уведомление на основании положений как статьи 18-1, так и статьи 18-2 Закона об обеспечении безопасности и улучшении качества кормов после пересмотра (здесь и далее именуемого новым Законом).

2. Из производителей или импортеров, которые уже были указаны в статье 18-1 старого Закона, или продавцов, которые уже были указаны в статье 18-2 старого Закона на момент вступления в силу настоящего Закона, те, которые не занимались данной деятельностью менее месяца с начала деятельности (за исключением указанных в предыдущем пункте) должны рассматриваться как «в течение одного месяца с даты начала деятельности» в плане применения статьи 18-1 или статьи 18-2 нового Закона, вместо «двух недель до начала деятельности», как указано в статье 18-1 или статье 18-2 старого Закона.

3. Из производителей или импортеров, которые уже были указаны на основании статьи 18-1 нового Закона, или продавцов, которые уже были указаны на основании статьи 18-2 нового Закона на дату, когда прошло две недели после вступления в силу настоящего Закона (здесь и далее именуется датой вступления в силу), лица, кроме лиц, указанных в статье 18-1, должны рассматриваться как «до даты начала деятельности» в плане применения статьи 18-1 или статьи 18-2, вместо «двух недель до начала деятельности», как указано в статье 18-1 или статье 18-2 старого Закона.

4. Положения, изложенные в статье 19 нового Закона, применяются к журналу учета кормов и кормовых добавок, произведенных, импортированных, полученных или предоставленных после даты вступления в силу, в то время как предыдущие положения применяются в отношении вопросов, которые должны быть включены в журнал учета кормов и кормовых добавок, произведенных, импортированных, полученных или предоставленных до даты вступления в силу или в период хранения журнала.

(Вступило в силу 4 июля 2002 года)

Дополнительное положение (Закон № 74 от 11 июня 2003 года, выдержка)

Статья 1 (Дата вступления в силу)

Настоящий Закон должен вступить в силу на дату, указанную распоряжением Кабинета министров в течение периода, не превышающего три месяца, отсчитываемых с даты публикации, однако при условии, что положение, изложенное в статье 3 дополнительного положения, вступает в силу на дату публикации.

(Введен в силу с 1 июля 2003 года распоряжением Кабинета министров № 270 от 2003 года)

Статья 2 (Оценка)

На момент времени, когда прошло пять лет со вступления в силу настоящего Закона правительство должно провести оценку вопросов, выполненных в соответствии с положением, изложенным в статье 1 Закона об обеспечении безопасности и улучшении качества кормов после пересмотра (здесь и далее именуемого новым Законом) и принять любые необходимые меры на основании результата этой оценки.

Статья 3 (Подготовка до вступления в силу)

Те, кто намерен зарегистрироваться на основании статьи 27-1 нового Закона, могут подать заявку даже до вступления в силу настоящего Закона. То же самое относится к уведомлению о правилах работы, как указано в статье 40-1 нового Закона.

Статья 4 (Временные меры в отношении испытаний, которые требовались до вступления в силу)

1. Из испытаний, указанных в статье 2-4-(1) Закона об обеспечении безопасности и улучшении качества кормов до пересмотра (здесь и далее именуемого старым Законом), в соответствии с положением статьи 1, как требовалось до вступления в силу настоящего Закона (только тех, которые проводились лицом, назначенным в соответствии со статьей 2-4-(1)), те, которые не имеют решающего значения для удачного или неудачного результата при вступлении в силу настоящего Закона, подлежат утилизации, как это делалось ранее.

2. Из испытаний, требовавшихся до вступления в силу настоящего Закона в соответствии с положением статьи 4-1 старого Закона (только тех, которые проводились инспекционной станцией), те, которые не имеют решающего значения для удачного или неудачного результата в официальных спецификациях на момент вступления в силу настоящего Закона, подлежат утилизации, как это делалось ранее.

Статья 5 (Временные меры в отношении маркировки, как указано старым Законом)

Маркировка, наносимая на основании испытаний, проведенных лицом, назначенным согласно статье 2-4-(1) на основании положений, установленных в статье 2-4-(1) старого Закона до вступления в силу настоящего Закона (включая маркировку, нанесенную на основании результатов утилизации, указанной в предыдущей статье, пункт 1) должна рассматриваться как маркировка, наносимая на основании положения, установленного в тексте статьи 5-1 нового Закона.

Статья 6 (Временные меры в отношении назначенных тестирующих организаций для тестирования кормов, изготовленных на основании спецификаций)

Лицо, которое было назначено на основании статьи 4-1 старого Закона во время вступления в силу настоящего Закона должно рассматриваться как зарегистрированное на основании статьи 27-1 нового Закона с даты, когда вступил в силу настоящий Закон (здесь и далее именуемой датой вступления в силу) до даты, на которую прошло шесть месяцев. То же самое относится к периоду с того времени, когда лицо подало заявку на регистрацию на основании статьи 34 нового Закона в течение соответствующего периода, до времени, когда заявка, сделанная этим лицом, была должным образом рассмотрена.

Статья 7 (Временные меры в отношении производителей и т.д. кормов, изготовленных на основании спецификаций)

1. Положения, изложенные в статье 4-2, статье 5, статье 5-2, статье 7, статье 24 и статье 24-3 старого Закона (включая касающиеся этих положений штрафы) все еще действуют в течение одного года с даты вступления в силу в отношении производителей кормов, изготовленных на основании спецификаций, которые частично занимались предоставлением услуг тестирования (включая услугу нанесения маркировки о соответствии спецификациям, то же самое применимо и в дальнейшем) на основании положения, изложенного как в статье 4-2 старого Закона на время вступления в силу этого Закона (включая те, которые были зарегистрированы на основании статьи 29-1 нового Закона; то же самое будет применяться здесь и далее в настоящей статье). В этом случае «те, кто был назначен инспекционной станцией, администрацией префектур или министром сельского, лесного и рыбного хозяйства в предыдущем пункте» в статье 4-2 старого Закона толкуются как «те, кто считаются зарегистрированными на основании статьи 27-1 Закона об обеспечении безопасности и улучшении качества кормов в соответствии со статьей 6 Дополнительного положения, Закона о частичном пересмотре и т.д. Закона об обеспечении безопасности и улучшении качества кормов (закон № 74, изданный в 2003 году, здесь и далее именуемый «Закон о пересмотре») (включая случай, когда они постоянно регистрировались на основании одного и того же пункта)». Впоследствии технические показания, необходимые для этих положений, должны быть установлены распоряжением Кабинета министров.

2. Положения, изложенные в статьях с 7-2 по 7-5, статье 24 и в статье 24-3 старого Закона (включая касающиеся этих положений штрафы) все еще действуют в течение одного года с даты вступления в силу в отношении иностранных производителей кормов, изготовленных на основании спецификаций, которые частично участвовали в предоставлении услуг тестирования на основании положения, изложенного в статье 7-2-(1) старого Закона (исключая те, которые были зарегистрированы на основании статьи 30-1 нового Закона; то же самое будет применяться здесь и далее в настоящей статье). В этом случае «те, кто был назначен инспекционной станцией или министром сельского, лесного и рыбного хозяйства в статье 4-1» в статье 7-2-(1) старого Закона толкуются как «те, кто считаются зарегистрированными на основании статьи 27-1 Закона об обеспечении безопасности и улучшении качества кормов после пересмотра в соответствии со статьей 6 Дополнительного положения, Закона о частичном пересмотре и т.д. Закона об обеспечении безопасности и улучшении качества кормов (закон № 74, изданный в 2003 году, здесь и далее именуемый «Закон о пересмотре») (включая случай, когда они постоянно регистрировались на основании одного и того же пункта)». Впоследствии технические показания, необходимые для этих положений, должны быть установлены распоряжением Кабинета министров.

3. Положение, изложенное в условном положении статьи 28-1 нового Закона, касающееся производителей кормов, изготовленных на основании спецификаций, в пункте 1, а также иностранных производителей кормов, изготовленных на основании спецификаций, в предыдущем пункте, применяется к следующей статье, пункт 2, в условном положении того же пункта, а именно статье

4- 2 статьи 5-1 Закона об обеспечении безопасности и улучшении качества кормов до пересмотра (здесь и далее именуемого «старым Законом») в соответствии с положением статьи 1 Закона о пересмотре, который все еще действует ввиду положения статьи 7-1 дополнительного положения, частичного пересмотра Закона и т.п., Закона об обеспечения безопасности и улучшения качества кормов (закон № 74, изданный в 2003 году, здесь и далее именуемый «Закон о пересмотре») и статьи 30-2, или статьи 7-2-(1) или статьи 7-2-(2) старого Закона, который все еще действует ввиду положения статьи 7-2 дополнительного положения, Закона о пересмотре.

4. Положение, изложенное в условном положении статьи 31 нового Закона, касающееся маркировки, наносимой иностранными производителями кормов, изготовленных на основании спецификаций, в пункте 2 применяется в отношении регистрации иностранными производителями кормов, изготовленных на основании спецификаций, в условном положении той же статьи, а именно одобрения в той же самой статье, пункт 1 или разрешения в той же статье, пункт 2 иностранными производителями, которые могут наносить маркировку о соответствии спецификациям на основании положения, изложенного в статье 7-2-(1) или 7-2-(2) Закона об обеспечении безопасности и улучшения качества кормов до пересмотра, который все еще действует ввиду положения статьи 7-2 дополнительного положения, частичного пересмотра Закона и т.п., Закона, касающегося обеспечения безопасности и улучшения качества кормов (закон № 74, изданный в 2003 году, здесь и далее именуемый «Закон о пересмотре»).

5. В отношении кормов, изготовленных на основании спецификаций, на которые наносится маркировка о соответствии спецификации в соответствии с положением, изложенным в статье 5-1 (старого Закона) до вступления в силу этого Закона (включая те, на которые маркировка о соответствии спецификации была нанесена на основании положения пункта 1 той же статьи, которая все еще действует благодаря положению пункта 1), положения, изложенный в той же статье, пункты 2 и 3 (включая касающиеся этих положений штрафы) все еще являются действительными даже по прошествии года с даты вступления в силу. В этом случае технические показания, необходимые для этих положений, должны быть установлены распоряжением Кабинета министров.

6. Корма, изготовленные на основании спецификаций, на которые наносится маркировка о соответствии спецификации в соответствии с положением статьи 7-2-(2) старого Закона до вступления в силу этого Закона (включая те, на которые маркировка о соответствии спецификации была нанесена на основании положения статьи 7-2, которая все еще действует благодаря положению пункта 2), будут действительны в течение одного года после даты вступления в силу, в отношении положений, изложенных в статье 5-2 и статье 5-3 старого Закона, в отношении которых статья 7-4 старого закона применяется *mutatis mutandis* (включая касающиеся этих положений штрафы). В этом случае технические показания, необходимые для этих положений, должны быть установлены распоряжением Кабинета министров.

Статья 8 (Временные меры касательно требования о рассмотрении утилизации, осуществленной назначенной

тестирующей организацией или инспекционной станцией)

Требование о рассмотрении, основанное на Законе об административных апелляциях (Закон № 160, принятый в 1962 году), касающееся утилизации или непроведения утилизации теста, проведенного назначенными лицами на основании положений статьи 2-4-(1) старого Закона до принятия настоящего Закона, или теста, проведенного инспекционной станцией на основании статьи 4-1 старого Закона, равно как и утилизации или непроведения утилизации теста, выполненного на основании положения статьи 4 после принятия настоящего Закона в случае, если та же самая статья все еще действует на основании положения статьи 4 дополнительного положения, должно рассматриваться как ранее.

Статья 9 (Временные меры в отношении утилизации, процедур и т.д.)

Утилизация, процедуры и иные действия, осуществляемые в соответствии со старым Законом или приказом, основанным на старом Законе до вступления в силу этого Закона, либо таковые, аналогичным образом указанные в новом Законе или приказе, основанном на новом Законе, должны рассматриваться как осуществленные аналогичным образом на основании нового Закона либо приказа, основанного на новом Законе.

Статья 10 (временные меры о применении положений о наказании)

Положения о наказаниях в отношении действий, произведенных до вступления в силу настоящего Закона и действий, произведенных после вступления в силу настоящего Закона в случае, где все же будет применен аналогичный подход, как указано в настоящем дополнительном положении, должны применяться, как это делалось ранее.

Статья 11 (Требования распоряжения Кабинета министров в отношении других временных мер)

Регламенты, которые дополняют положения, изложенные в статьях с 3 по 10, и временные меры, необходимые для исполнения настоящего Закона, должны быть изложены в распоряжении Кабинета министров [Здесь и далее исключается].